

LA VOZ DE LA MUJER



Las Columnas de este periódico están siempre abiertas a toda mujer para la defensa de sus sagrados derechos

Directora-fundadora: CELSIA REGIS

Jueves 2 de Octubre de 1930. Madrid

NUMERO SUELTO VEINTE CÉNTIMOS

FEMINISMO es el reconocimiento en la ley escrita de todos los derechos, que integran la personalidad humana según el derecho natural.

AÑO XIV

ADMINISTRACION: Plaza de Oriente, 2.—APARTADO—613—TLE.—94914—Madrid
REDACCION Y TALLERES: «Granja Femenina»—Apartado,—2—TLE.—129—Carabanchel Bajo

N.º 371

Paréntesis

A Medina del Campo

SOBRE EL HOMENAJE PROYECTADO PARA EL DIA 12 DE ESTE MES POR EL AYUNTAMIENTO DE MEDINA DEL CAMPO, A LA EGREGIA CASTELLANA ISABEL I

Hago un paréntesis en los artículos que venía publicando, sobre mi viaje a Valladolid y Medina, dejando para el próximo número las impresiones que de esta ciudad saqué; para hacer un breve comentario sobre el homenaje que a Isabel la Católica le queremos rendir el día 12 de octubre.

Fui quizá la iniciadora (no sé si alguno más habrá coincidido conmigo) sobre celebrar el primer acto público, para comenzar la propaganda y poner en marcha la iniciativa de doña Mercedes Saínz de Vicuña, en Medina del Campo, y que ese acto público fuera patrocinado por el Ayuntamiento medinense.

Pero ahora, a medida que el día se aproxima, veo que sería mejor aplazar el magno acto para un mes después el día que se cumple el aniversario del fallecimiento de la Reina en Medina del Campo, porque este aplazamiento podría contribuir al mayor esplendor del acto.

El día 12 de octubre, que habíamos escogido como muy solemne, por ser día de la raza y aniversario del famoso testamento de la Reina inmortal, es también la festividad de Nuestra Señora del Pilar.

Día ya solemnizado por dos acontecimientos bien notables, retendrían en otros lugares a personas distinguidas que podrían honrar nuestro homenaje con su presencia.

Además, no acabadas, para mucho, las excursiones veraniegas, por España y por el extranjero, aplazando el acto, podrían asistir mayor número de los que simpatizan con la idea.

En ese tiempo se podría ampliar la propaganda; invitar a la Diputación de Granada, como lo han sido las de Valladolid, Segovia y Ávila, y que también tomara parte en los discursos el cronista de la ciudad de los Cármenes.

También, quizá, para nuestra presidenta fuese más cómoda la prorroga del homenaje, porque podría empalmar su viaje a Madrid, en donde, en esta fecha nos proponemos organizar una serie de conferencias sobre la reina Isabel, en las que tomarán parte prestigiosas personalidades.

Por nuestra parte, a disposición estamos, en cualquiera de ambas fechas, a la Comisión gestora de Medina para aportar nuestro modesto concurso a tan solemne acto.

CELSIA REGIS

LA MUJER EDUCADORA

Es suave, y la suavidad quita asperezas a la vida.

Es moral, y la virtud evita el pecado ajeno.

Es sufrida, y el dolor sabe consolar.

ANDRES MANJON.

SI ES USTED FEMINISTA
LEA LA VOZ DE LA MUJER

Por la Cultura de la Mujer

Biblioteca Popular Femenina

GALERIA DE MUJERES ILUSTRES

Acabamos de dar los últimos toques al primer tomo (segunda edición) sobre Isabel la Católica, que mañana se pone a la venta.

El año de 1923 iniciamos el ensayo de una BIBLIOTECA POPULAR FEMENINA inaugurándola con la biografía de Isabel la Católica.

El Libro se agotó enseguida, no habiendo tenido bastantes ejemplares para servir todos los pedidos, algunos de los cuales aun esperan, recordándonos, de vez en cuando, que se lo remitamos tan pronto salga. Fué un éxito de crítica y librería, que nos satisfizo pero ello no bastó para, de su venta, poder continuar la publicación de la mencionada Biblioteca, que exigía muchos gastos e imprenta adecuada, que no teníamos.

Todo llega cuando se sabe esperar y la ilusión no se pierde, y hoy nos ha llegado la repetición de aquel momento, dando forma a la mencionada Biblioteca y GALERIA DE MUJERES ILUSTRES que inauguramos con el primer tomo de Isabel la Católica.

Abarca éste una breve *Hojeada Histórica* sobre la Dinastía de los Trastámaras, desde Enrique II, el rey fratricida, Juan I, Enrique III, Juan II hasta Enrique IV, el *Impotente*. Algo más nos detenemos en el reinado de Juan II, por ser padre de la Reina, en el que consignamos los progresos literarios de la época.

Tomamos luego la figura de Isabel desde su nacimiento,

detallamos su misera infancia en Arévalo, su adolescencia en la corte de su hermano Enrique IV, sus anhelos amorosos, y la dejamos en Valladolid, donde ha llegado perseguida por el rey su hermano, que la quería apresar para obligarla a casar contra su gusto.

Consta el tomo de 230 páginas en 8.º y va precedido de un Prólogo que don José Francos Rodríguez puso en la primera edición, y el juicio Crítico que la Real Academia de la Historia emitió en su primera aparición.

A este tomo seguirá el segundo, que ya estamos imprimiendo, sobre la vida de la Reina, que comprenderá desde su casamiento con Fernando de Aragón, su proclamación como Reina de Castilla, la guerra de sucesión con la Beltraneja y su consolidación en el trono de Castilla y de León.

El tercer tomo abarca la Conquista de Granada; y destinamos tres más a estudiar el descubrimiento de América, las Instituciones político-sociales, mujeres célebres que florecieron al contacto de la Reina etc. etc. Todo ello en tomos del mismo número de páginas que el primero y aparición mensual.

Terminada la publicación de los tomos que tenemos preparados sobre Isabel la Católica y su época continuaremos con otras célebres mujeres por este orden.

María de Molina, Berenguela de Castilla, Santa Teresa

de Jesús, Fernán Caballero, Mariana Pineda, María de Zayas y Sotomayor, la Condesa de Jorbolán, Luisa Sigea, Antonia de Nebrija, Beatriz Galindo, Sor María de Agreda, Isabel II, La condesa de San Rafael, Gertrudes Díaz de Avellaneda, Mujeres del dos de mayo en Madrid, el sitio de Zaragoza y sus mujeres, Gerona y sus heroínas, Concepción Arenal, Condesa de Pardo Bazán, y otras que seguirán a estos nombres y son gloria de nuestra literatura, de nuestro teatro clásico, de nuestra beneficencia etc, etc, de España e Hispanoamérica. Continuando después con las de otras naciones.

Esta Biblioteca Popular Femenina permitirá, en poco tiempo, reconstruir la Historia de la mujer en todas las manifestaciones de la vida social, histórica, benéfica, cultural, artística y profesional cosa muy conveniente a nuestro sexo, y para el hombre porque podrá inspirarse en muchos casos, hoy desconocidos, que determinaron el progreso mundial por esfuerzos femeninos.

El precio de cada tomo, inalterable, aunque exija mayor número de páginas es de

2,50 pesetas

ejemplar.

En todos los libros sobre Isabel la Católica destinamos un 25 por ciento de su venta para la reconstrucción del Castillo de la Mota y el estudio de la Reina.

Vista la finalidad de la Biblioteca Popular Femenina, no dudamos que nuestros lectores nos ayudarán a difundirla con rapidez.

Los pedidos pueden hacerse enviando su importe por giro postal a nuestra Administración.

Plaza de Oriente, 2—Madrid.

CELSIA REGIS

El corazón, los instintos, la conciencia se oponen de continuo en la práctica a esas teorías que conceden al hombre superioridad moral sobre la mujer.

C. Arenal

Para el hombre el amor es la alegría de la vida; para la mujer, la vida misma.

Fouillée

Feminismo integral

Su punto de partida y su destino

PREAMBULO

El egoísmo del hombre, encastillado en los baluartes de la Historia, sigue acumulando obstáculos al paso de la mujer por los caminos de la vida.

Muchos son los que opinan con Nietzsche que la emancipación intelectual de la mujer implica la deshonra del sexo fuerte; y no pocos también los que a través de las manifestaciones del feminismo se figuran oír el eco de la voz de Espartaco diciendo a los esclavos de Roma por él amotinados: «Somos el número y la fuerza; recuperemos nuestros derechos, derribando a los señores que nos oprimen»; o los aullidos de las Euménides, dispuesta a lanzarse al mundo a una señal de Plutón, sembrando por doquiera el terror y la muerte.

Hipócritas partidarios de la rueca y de la aguja, que según encubris vuestra sensualidad con capa de galantería, así envolvéis a la mujer en el humo de vuestras lisonjas, para ahogar las más nobles expansiones de su corazón y de su mente! Eunucos obstinados en mantener siempre cerrado el círculo de su forzada esclavitud!

¿Qué agravio infiere al hombre, en qué lesiona los intereses de la sociedad la mujer que pugna por verse restablecida en el decoroso lugar a que Dios la puso?

A mayor perfección de fa-

cultades en la criatura racional corresponde mayor precisión, energía y estabilidad en el cumplimiento de sus deberes.

El día en que Lindbergh pasmó al mundo con la travesía aérea del Atlántico, hallábase su madre diciéndole: «Educación es universitaria, y desde la muerte de su esposo proveía a su sustento y al de su hijo, ejerciendo de profesora de Química en Detroit.

No está reñida la ciencia con los encantos de la más exquisita feminidad, ni menoscaba la virtud más depurada; y no obsta la igualdad ante la ley y en los negocios humanos que el feminismo reclama, la mujer sigue prácticamente demostrando que su vida femenina no es completa sin el amor de un hombre y la crianza de los hijos. Ya que cité a la señora de Lindbergh, diré también, que cuando el glorioso ruido del vuelo de su hijo se extendió por los cuatro rumbos de la tierra. Toda la mirada se concentraba en ella.

Era sin duda la fuente manantial de tanto heroísmo. Y a todas las felicitaciones respondía sencillamente: «Ya sabía yo que Carlos lo haría.» Aquella sorprendente hazaña era el fruto espontáneo de la semilla depositada en un tierno corazón de niño por una mujer de espíritu superior.

Es, pues, antípoda de la

verdad A. Dumas al asegurar que la cuestión feminista es la ocurrencia más ridícula aparecida en el mundo.

¿Quién no ve en la mujer la clave de la bóveda del edificio social?

La fuerza de su influjo hace de ella un resorte maravilloso que en todo tiempo decide de la suerte de la humanidad. Mirabeau afirmaba que sin el apoyo de la mujer no hubiera triunfado en Francia la revolución; y Rousseau decía: «Si queréis hombres grandes y virtuosa enseñad a las mujeres la grandeza y la virtud, porque los hombres serán siempre lo que quieran las mujeres.

El feminismo pone en juego los supremos intereses de la sociedad, porque la humanidad futura se cimenta en la mujer.

Peró, a despecho de la tradición, los principios de la equidad natural se imponen, y el feminismo avanza, impulsando a la mujer al más alto grado de perfección en todas las esferas de la vida. Hora es ya de que el progreso humano llegue a su apogeo con el desarrollo y actuación de toda la potencialidad de dos individualidades que mutuamente se completan.

Tienes, oh mujer, un fin que realizar en el mundo, como todo ser. Ese fin es la medida de la perfección que te conviene. Tienes a él inevitablemente, y para conseguirlo tu ser reclama realidades que no posee. Eres capaz de esa perfección que imaginas, y el afán de ser perfecto es la aspiración más legítima del humano corazón.

(Continuará en el próximo número)

JOSE M.^a SANZ

Tras de Guantes
PROVEEDOR DE LA REINA
MARIO HERRERO
SUCESOR DE
G. Loureiro
CORTE INGLÉS
CARRETAS, 14
SUCURSAL ALCALÁ 33, LAS CALATRAVAS
SON LOS MEJORES POR SU CLASE Y ESMERADA CONFECCIÓN
MADRID

Página Literaria

Cuentos escogidos de LA VOZ DE LA MUJER

Borrachera y Declaración

I

Hija, a aquello fué llegar y vender, como dijo un general antiguo. Cuanto te figuras es poco de finuras, de halagos y atenciones... Un pollito cursi que hacía versos, me decía la reina del balneario. El disloque, chiquilla. Pero no te vayas a pensar que yo creía que todo aquello era por mi linda cara, aunque fuera como dicen. Con los milloncitos de papá, el aquel de hija única de un papá loquito por una, los trajes de París el run run de mis caprichos y extravagancias ¡Extravagancias! Conducir sin miedo un «cut» de fuezo, tutear a tres toreros y haber dado media docena de capotazos a una buña en la tintera... Total nada... ¿Es que la gente!

Pues sin todo eso, como una de tantas. Créeme, porque es verdad. Había ahí a montones muchachitas modestas, que me dejaban así. Es que no se mira más que el dinero y el lujo... ¡Un asc!

Sólo que yo... tú me conoces; de todo saco distracción, y no te puedes figurar lo que me tengo reído a solas, porque papá no ve estas cosas con las gazmoñerías de las niñas, que me miraban con intenciones de miras, y con los poemas de amor de las miraditas de los hombres.

Dicen las cursis de mis primas, burlándose de mí, que el mejor día salgo escribiendo una novela psicológica, porque me fijó en las cosas y saco consecuencias. ¡Claro! Como ellas no piensan más que en trapos y «novios»... Pero es que es verdad; a mí me llama la atención; me parece, ¿qué, tedié yo?, cómico y triste que los hombres, tan cuidadosos de ocultar su fondo, sus ideas y su alma, que han inventado la educación y las fórmulas para disimular su verdadero carácter, se descubren como tontos ante nosotras. Una mirada, un ademán, te los encuentran descubiertos, tal como son por dentro. Ríete de las engañadas: o son tontas las pobres o iban de pillas o pillas.

No se lo digas a mis primas, pero yo he llegado a pensar que algo tiene el amor, que, hasta cuando no es sincero, hasta cuando se finge, como careta de la ambición o de otras cosas, desnuda las almas.

Y figúrate tú las porquerías, las

avaricias, los deseos que habré sorprendido. Un asc; llegué a sentir que me ahogaba y a tener ganas atroces de algo más limpio que todo aquello. No son tentaciones, ¡v rda! Tú sabes que yo soy algo más que la niña o la linda caprichosa y mimada. Tú misma me has dicho alguna vez que todo eso, en mí, va por fuera que es como un disfraz de un verdadero carácter, quizás tengas razón. No merece la pena de que me conozca a fondo tanta gente estúpida, vulgar y hasta mala.

II

Bueno; yo en seguida distinguí entre tantos admiradores el grupo temible. El de los frescos y sin vergüenzas, que no tendrían reparo en llegar a ser pretendientes. ¿Que les importa a ellos una repulsa o un desaire?... Y si por acaso toca... eso se encuentran... Es que no los podía ver... Los capitaneaba un tipo de lo más repulsivo... Guapo... bien plantado, con una facha de aventurero o de jugador... odioso. ¿Te explicas tú esto? Son los hombres más raros que nosotras, y luego dicen. Todos iban por mí: unos por mi dinero, otros por mi persona, de todo había. Lo natural es que se consideraran rivales, que se miraran con celos, con odio, espiarse, desconfiar unos de otros. ¿No? Pues casi todos andaban juntos, sometidos al personaje «aquí», al más agresivo, al más petulante. ¿Lo harían para espiarse más de cerca? Yo, la verdad, lo interpretaba como un signo de insinceridad y cada día los encontraba a todos más odiosos, más antipáticos y más cargantes.

Como no los perdía de vista, empecé a darme cuenta de una maniobra del grupo, que me pareció muy rara. Parecían todos preocupadísimos en atraerse a un muchacho en quien yo no había reparado. ¡Como que fueron ellos los que hicieron que me fijara en él!

Un muchacho joven, de mi edad. De esos que al pronto no te llaman la atención por nada... correcto... no mal tipo... con un aspecto así... como de escritor, de poeta...; con una apariencia, ¿cómo te dije yo?, de niño, pero de esos niños curiosos que todo lo ven. No tenía gafas— Después, observándolo, le fui encontrando cosas: —Los ojos—, debía tener

talento—, la frente—, la nariz—, interesaba. Andaba siempre solo, reservado—, parecía no enterarse de las maniobras del grupo de maras.

Una mañana nos encontramos en el jardín, en una vereda estrecha; no hablamos los dos. Al verme, hizo ademán de huir, comprendió que era ridículo, y se contuvo. Se paró aturdidísimo, debió darse cuenta de que pararse era lo mismo que esperarme, y siguió andando hacia mí—; pero, hija hecho una facha. ¿Has visto nada más ridículo en un hombre que esa turbación que llega a hacer perder la manera de andar? Pues así venía el pobre. Yo pensé al verlo así: ¡Jesús, hija, que corteidad! Y me tuve que contener para no reirme. Si me río, se muere.

Cuando estubo a dos pasos se echó a un lado, me saludó, me miró— Y lo comprendí todo— La mirada fué un premo. Aquel hombre estaba también enamorado de mí, como un loco, pero tan de veras, tan por lo hondo, que comprendí que jamás me diría nada.

Tú dirás que era mucho ver en una mirada solo; pero, hija, pero hay miradas que valen por libros, y tú no puedes figurarte cómo miró aquel hombre.

Aquella mirada, audaz y combativa, con la arrogancia del hombre que sabe que no hablará y puede decirlo todo con los ojos, y con la tristeza de quien se encuentra ante un imposible, me seguía por todas partes, en el comedor, en el jardín, en el paseo. Lo sentía fijo en mí, y podía creerme, no me desagradaba. No te rías, que no es por ahí. No me desagradaba por el contraste. Entre las miradas procazes y ofensivas de los del grupo había una diferencia de respeto, de homenaje, de admiración, que le hacía simpático.

Pero, nada más. Entre tanta porquería resultaba agradable un poquito de honradez. El era una persona decente, el serlo no daba derecho a más.

Luego pensé con asombro cómo los del grupo se habían dado cuenta de mi sentimiento, que yo advertí por casualidad. La rivalidad, la envidia y la ambición habían sido más sutiles que un amor propio. ¡Qué cosas más raras! ¿Verdad? Después me dió coraje. ¡Es que creían que tenía más probabilidades que ellos! Aviaados estaban. También es curioso que aquellos hombre desaprensivos y audaces, tuvieran miedo a la eficacia de una admiración unida. Querían atraerlo para que fuera uno de tantos, para deshacer el prestigio de su aislamiento.

(Concluye en la página siguiente)

SEMBLANZAS FEMENINAS

MUJERES DE LA IGLESIA

Santa Catalina Thomas

Cuando, a la proximidad de la Pascua, al borde de los caminos silvestres, le cubre de flor el espinoso ajacanto, exhala a la vez olor de miel y de almendra amarga. La santidad de Catalina Thomas transplanta de su nativa Volldemossa al desierto montañés de San Gallard, desde donde, entre unas ruinas de rocas, descienden hacia el mar, pálidos y tranquilos, los olivares; floreció también, como en abril, el hirsuto espinoso blanco. Fué todo ella pura y flor y miel y almendra amarga; inocencia y penitencia y éxtasis y combate. La música, cuyo nombre se conserva aún intacta, es áspera y solitaria. Tiene una perspectiva inmensa y tiene recuerdos grandes. El hinojo y la viña hablan de los amorosos deliquos de Ramón Llull. Los pinarcinoros que abrigaron con su oro el colegio de lenguas orientales, movidos por el viento, musitan estrofas de «El Desconsuelo» o «El Llanto», de Ramón. El mar, de día, alimenta los ojos con la contemplación de las bonanzas vastas o de sus iras magníficas; y de noche, infinito y enigmático, fomenta, y entonces fermentaba más aún los temores nocturnos, los «miedos veladores» caratidos por San Juan de la Cruz.

Y aquí, en este escenario agreste y en esta aromática soledad, que sabe a sal marina, nació en el alma de la doncella un deseo inmenso y una inextinguible sed de sacrificio. Sentía en su corazón la voz de la tortola de divino epitalamio, sentía la voz del Amado que le decía con una blanda insistencia: «Ven del Libano, esposa mía; ven del Libano y serás coronada.» Mas el infierno alborotado quería ahogar al Espíritu que en su pecho gemía con gemidos inenarrables. En la noche oscura del alma, ¿quién la guiará?

El vaivén de la fortuna tornadiza había lanzado sobre las rompientes de la costa brava de Volldemossa, como un resto de naufragio, a un capitán de los ejércitos imperiales del invicto Carlos V. A los trece días del mes de octubre del año 1541 habíase de congregarse en aguas de Mallorca las dispersas armadas españolas, como un ejército de aguilas conquistadoras para lanzarse—«un guibus et rostro»—con las garras y con el pico con el hiezo y con el fuego, a la conquista de Argel. Como a una cota de gloria y de heroísmo iban compareciendo los incógnitos capitanes, rayos de la guerra, festejados por la Victoria, cuyos nombres resonantes y perdurables como el bronce, conservan aún el acre aroma de los ya muertos laureles. Durante tres noches consecutivas la ciudad, cabra de la isla y del reino de Mallorca, ardió con festivas lumbreras. Nuestra isla, enjuta y exprimida por prolífes sequías, todavía encontró en su seno abundancia.

dancia grande de presentes, de que se hubo de maravillar el propio Emperador; y más de cien caballeros se agruparon a la militar expedición. El son de los «claros clarines» anunció la partida de la temerosa flota. Un gran viento de esperanza y de triunfo hinchó las velas, y la armada hizo a la mar en una bonanza o casual tan grande, que había dicho que las aguas se habían adormido en una extática beatitud. Delizábanse las naves por la líquida transparencia, con una ala en el agua y otra ala en el cielo.

«O mimum cielo et pe'ago confise
seretol»

Y el soplo de Dios removió las aguas desde sus senos más profundos y la Armada formidable corrió, como un puñado de plomo ante la fíz del viento, y las poderosas naves fueron arrastradas en contrarias direcciones o rotas sobre las rocas, como vasijas de a fireo. Y el África permeneó amenazado a y no conquistada, bajo su terrible sol calcáreo, exasperado de sed, feroz rugiente como una leona. Y en un atardecer muy triste, que fué el del 26 de noviembre del mismo año de 1541, en que la niebla ponía ceniza en los horizontes, y sobre las frentes penumbrientos sombríos, llegó el Emperador con 37 galeras solamente y nadie advirtió su llegada casi clandestina y sin honor. Al día siguiente, que era día de misa en la Catedral, y el lunes, día 28 embarcó camino de Málaga, no sin dejar copiosas limosnas para celebrar sufragios por el alma de todos cuantos en aquella empresa desastrosa habían sorbido la amarga muerte del naufragio.

Este vencimiento de las armas poderosas lanzó el capitán don Antonio de Castañeda, natural de Valladolid, sobre las breñas y riscos de la costa brava de Valdemossa. Dios le había llenado, conforme a su divina promesa, de longura de días y le había enriquecido con el don del consejo. Con hábito de ermitaño y ordenado sacerdote está al servicio de la capilla de la Trinidad, en Miramar. La Providencia, que toca de un concha a otro el mundo, con fortaleza y dispone todas las cosas con blandura, escogió a este hombre de Valladolid para que abriera las puertas del convento a la doncella de Valdemossa.

(Continuará)

INGLATERRA

Dos señoritas sacerdotes protestantes

Manchester.—Dos señoritas graduadas en la Universidad de esta población, miss Margaret Hardy y miss Constance Clark, han comenzado a ejercer el sacerdocio, como ministro de Marshall Street.

La señorita Hardy se hizo pastor hace tres años. Los miembros de la misma se mostraron encantados con la innovación introducida. Como se comprendió que, debido al mucho trabajo, la señorita Hardy necesitaba ayuda, su amiga en los días de estudiante, la señorita Clark, fué invitada a hacerse copastor.

BORRACHERA Y DECLARACION

(Continuación de la página 3.ª)

III

Se complican los hombres la existencia con una serie de convencionalismos y de compromisos inexplicables. Sin duda, a consecuencia de una de esas cosas raras—los compromisos de los hombres—, el solitario apareció en el grupo. No tenía justificación la actitud triunfante de los otros a veces los más listos...; se le veía cohibido, de mala gana, con deseos de escapar...

Aquella noche había fiesta en el salón de gala del balneario, concierto de un guitarrista trashumante, y después, baile. Tú lo sabes de memoria las fiestecitas estas y sabes lo que son los salones de los balnearios...

Hacía calor, por una de las puertas que daban a la terraza podía ver a algunos de los del grupo, él estaba entre ellos. Bebían de firme y por todo lo alto. El jefe pidió champán; me hicieron daño los taponazos. El se defendía, no quería beber, pero—los compromisos de los hombres—bebía. ¡Eran tantos a obsequiarlos! Presentí que algo tramaban, estaba nerviosa y argutiosa, hubiera querido estar a cien leguas de allí, pero si me iba, ¿qué dirían de mí las otras niñas? Desaire... impertinencia... que si la fiesta me parecía poco... También nosotros tenemos nuestros compromisos, y ni la más audaz se atreve a romper con ellos.

Cuando lo vi aparecer me quedé muerta. Pareía un loco, rojo, despeinado..., con los ojos brillantes, inexpresivos, borrado todo lo que había de digno en él.

¡Canallas! ¿Qué querían? ¿Rebajarlo en mi presencia? ¿Mostrarlo hecho un gilaño despreciable? Los muy bandidos lo rodeaban como azuzándolo, dándole ánimos para algo que tenía que ser muy infame y muy bajo. El con gesto torpe, les hacía señas de que esperaran, como diciendo: Ahora veréis. Me miraban, y todos acabaron mirándome. Se interrumpió el baile. A tropezones, como el borracho más vulgar y más grotesco, atravesó el salón y vino hacia mí. Ol risas y cuchicheos. ¡Qué momento más largo! Cuando abrí los ojos me lo encontré de rodillas delante, a dos pasos. Coraje y pena. ¡Cómo se había dejado engañar hasta ser juguete de ellos! La cosa era clara, ridícula, un escándalo y eliminado. Pero, ¿la ofensa a mí?

¿Tú no te has emborrachado nunca? No sabes entonces lo más terrible de la borrachera—Es que hay algo superior a tu voluntad y

a tu razón, que te lleva a cometer la tontería, el disparate, la atrocidad, y estás cometiéndolo, pero queda en ti, ¿qué sé yo? Como una chispita de cerebro que no se ha emborrachado. Es tan poquito que no tiene fuerza para detenerse, todo lo demás lo arrastra, lo trastorna, pero de cuando en cuando aquella pizquita de razón te hace pensar como un relámpago: estoy borracha, hago esto porque estoy borracha, hace sufrir pero no te contiene. Es espantoso.

Yo vi esto en él, mientras con lengua estropajosa y ademanes grotescos me hacía la declaración de amor más estúpida, más incoherente, más ridícula que puedes imaginarte. A través de todo eso, la chispita no borracha le hacía ver la enormidad de aquello—, y parecía que se serenaba; sus rasgos volvían a ser los de siempre, y entonces una expresión momentánea de vergüenza, de horror, de asco, contraía su cara y se acercaba a sus ojos. Un espanto. Yo sentía ganas de llorar, de huir, de que acabara y se olvidara la escena innoble. Y sin saber lo que hablaba, le dije a todo que sí, delante de todos le grité: Yo también lo quiero a usted. Ahora váyase, acuéstese, y le cogí la mano luchando por levantarlo.

Papá llegó. Se encoró con él. Creí que le pegaba, y frenética le grité: él, no, papá; los otros, esos...

Un fiscal de Audiencia y el general Campos apostrofaron a los bandidos, que aun se atrevían a reír, y se llevaron al pobre muchacho. Yo no me desmayé ni sufrí ataques de nervios, pero crecíme, me acosté mala.

IV

No pude dormir, me tomé un tubo de aspirina. Me indignaba la injusticia de todo aquello. El borrado, el noble, el digno en ridículo avergonzado, despreciado y los causantes celebrando la broma. Llegué a temer que el pobre muchacho hiciera un disparate. Me dormí de día, desperté sobre saltada...; la bocina de un automóvil... tantas como soñaban. ¿Por qué me despertó aquella?

Lo que me figuré. Iba a huir. No sé cómo me vestí ni me encontré a la portezuela del «auto». No he visto jamás cara de muerto como la suya... Sólo acertó a decirme: Usted comprenderá...

Pues por eso. Usted no puede irse... así... huido como culpable. No fué usted...; sé lo que pasó... Iba resucitando... La pena, la compasión también emborracha y también la chispita serena me advertía de algo... no sé a punto fijo qué.

Es preciso dignificar lo de anoche; entre nosotros, delante de todo el mundo se inició un compromiso.

—Pero yo estaba...

—Sí, pero yo no... Para hacer callar a las gentes han de vernos juntos, como... comprometidos, vamos, unos cías... luego, cuando la escena se olvide...

Así fué... A través de su arrepentimiento, de su vergüenza y su dolor, vi tanta delicadeza, tanta bondad... ¡Que sé yo! Que me enamoré; ya sabía hasta qué punto me quería él y que mi posición era un obstáculo. Lo convencí... Cuando papá vió que la cosa iba en serio, se puso por las rubes. Pero ya tú sabes que no ve más por que mis ojos. Todavía rifunfuñaba, quería un príncipe para mí... total, que las cosas van tan adelante, que, como eres la única hermana de mi madre, vengo a pedirte que seas tú mi madrina... Que autrices mi última extravagancia.

¿Verdad que quieres, tí?

Jorge de la Cuera

(De El Debate)

A NUESTROS

SUSCRIPTORES

Rogamos a los señores suscriptores, que para el buen orden de nuestras cuentas, se sirvan remitirnos, a la mayor brevedad posible, por giro postal, o en sellos de correos de 25 céntimos, el importe de la suscripción, a nuestra Administración, y a nombre de nuestra Directora

Plaza de Oriente, 2-Madrid

También les agradeceremos nos indiquen la fecha de la remisión y el nombre del remitente para evitar confusiones de reclamación.

Dios nos ha dicho que seamos hermanos, pero no primos.

JACINTO BENAVENTE

La cultura es el medio más seguro para consagrar la honradez en la mujer.

MERRY REDONDO

Lo que para la vida ha de ser duradero, no debe entrar por los sentidos, sino por los ojos del alma.

PILAR SALVO

La más necesaria de todas las ciencias es la de saber olvidar lo malo que una vez se aprendió.

ARISTOTELES

De cocina

MENU DE LA SEMANA

SOPA DE ACEDERAS.—BACALAO
ENCEBOLLADO.—SALCHICHA
EN SU JUGO.—PASTEL
DE PATATAS

Sopa de acederas

La col y las cebollas se hierven con agua y sal, y después de escurridas se pican, junto con cuatro o seis hojas de acedera.

Todo ya picado, se echa en un litro de caldo, y si no lo hubiera, de agua, y se deja hervir unos diez minutos.

Seguidamente, freir pedacitos cuadrados de pan con el jamón, dividido también en trocitos, y agregar ambas cosas al caldo.

Bacalao encbollado

Trátase de un guiso que se prepara en frío, si bien el bacalao debe cocerse previamente, sin que llegue a estar blando. En la tartera en que vaya a servirse (no conviene los traslados), se pone una capa de cebolla, en rodajas bastante grandes, intercalando entre éstas ajo picado en la misma forma. Sobre dicha capa se coloca una de trozos de bacalao, espolvoreando con pimienta y canela en polvo, y así sucesivamente hasta terminar.

En el mortero se machacan y mezclan unos clavos, pimienta y pimentón, y se deslíe la mezcla en seis u ocho cucharadas de buen aceite. Con éste se rocía profusamente lo colocado en la tartera y se pone en el horno, con poca fuerza, manteniéndole en él hasta que se consuma el jugo que la cebolla y los tomates soltarán al principio.

Conseguido esto último, puede servirse el que pudiera calificarse como el más sabroso entre los guisos del bacalao.

Salchicha en su jugo

La manteca trabajarla a conciencia mezclándole poco a poco, durante la operación, regular cantidad de orégano machacado, majado mejor dicho, y dos o tres pizcas de pimienta en polvo.

Cuando lo esté derretir una poca, y en ésta dar un par de vueltas a las salchichas, previa y prudentemente pinchadas.

En seguida cubriéndolas con la manteca, espolvorear con el queso rallado y al horno, hasta que tome la parte de arriba el tueste y color apetitoso que no miente nunca.

Entonces es llegado el momento de servir el plato que, como todos los delicados, debe serlo a continuación de estar hecho.

Pastel de patatas

Cocida la patata al horno o entre ceniza caliente, se convierte en pasta en una cacerola, cerca de la lumbre, con la manteca. Conforme vaya estando se le añade poco a poco, el azúcar, las ralladuras que produzca la corteza de medio limón y parte de zumo de éste.

Después que se enfríe algo añadir las seis yemas, perfectamente batidas, y luego las claras, en punto de merengue, batidas con el agua de flor de naranja.

Conocimientos Útiles

Para limpiar los objetos de filigrana de plata ennegrecida

Para limpiar los objetos de filigrana de plata ennegrecida basta sumergirlos en una solución de cianuro potásico; pero como este producto es muy venenoso, sino se requiere una limpieza extraordinaria se puede emplear una solución de hiposulfito de sosa, que es completamente inocuo.

Limpieza de la cristalería

Cuando se quiere que la cristalería quede completamente limpia se enjuaga primero con agua caliente y luego se sumerge en agua fría, en la que se haya disuelto un buen puñado de almidón. Después se seca perfectamente y se frota con un paño suave. El cristal tallado hay que pulimentarlo con un cepillo suave, cuyas cerdas penetren en las entalladuras.

Modo de limpiar los cuellos de las americanas

Los cuellos de americanas y gabanes, cuando están viejos y grasientos, pueden limpiarse perfectamente y adquirir aspecto de nuevos frotándolos con una franela mojada en esencia de trementina, en la que previamente se haya echado un poco de aceite esencial de limón. La proporción es una cucharada del tamaño de las de café de aceite de limón por cada vaso de trementina.

Esta mezcla debe guardarse para su perfecta conservación en un frasco de cristal herméticamente cerrado.

El té como medicamento

El té muy cargado sirve para detener las hemorragias de las cortaduras.

Limpieza de los cepillos

Para limpiar los cepillos es una mala costumbre lavarlos con agua. Cuando estén muy engrasados bastará tenerlos en agua que tenga una décima parte de su volumen de amoníaco durante tres o cuatro horas. Luego se enjuagan en agua clara y se ponen a secar a la sombra, no al calor, porque éste resquebraja la madera o la tuerce, deteriorando el cepillo.

Si las cerdas han perdido su elasticidad, volverán a recobrarla sumergiendo el cepillo en amoníaco, y transcurrido un tiempo prudente poniendo el cepillo a secar a la sombra. Para la desinfección puede usarse el agua oxigenada diluída en agua y dejando que actúe por espacio de una hora. El cepillo quedará así perfectamente esterilizado y blanqueado.

Consejos Higiénicos

El Cuidado de los enfermos

ENEMAS ALIMENTICIAS

En algunas enfermedades resulta imposible la alimentación por la boca, y entonces se trata de llegar directamente al intestino con las sustancias que habrá de asimilar el sujeto introduciéndolas

por medios de las enemas alimenticias. Se dan en esta forma la glucosa y el almidón. La primera en solución de 10 a 20 por 100 y el almidón de 50 a 100 gramos por 300 de agua. *El enema alimenticio de Eval* se prepara en la siguiente forma: Se baten 3 o 5 huevos fresco a los que se añade 2 o 4 gramos de sal común en una solución de glucosa al 20 por 100, añadiendo a la mezcla, para hacerla más consistentes, un poco de mucílago o de almidón. *El enema de Boas* se prepara con 250 gramos de leche, 2 yemas de huevo, 1 cucharada pequeña de sal común y una cucharada de vino. *El enema de Leube* no es más que medio cuartillo de leche y 60 gramos de peptona previamente batido.

El niodus facienti es el siguiente, se administra primero al enfermo un enema de agua hervida de 1 litro, con objeto de que limpie bien el intestino, y entre tanto se hierve en agua una sonda rectal blanda que servirá para el enema alimenticio, introduciéndola por el recto y lo más alto que sea posible, haciendo luego lentamente la introducción de la substancia alimenticia que habría estado conservada en el baño de María y a una temperatura de 35.° c. La cantidad de cada enema será de 250 cm³ y el enfermo se acostará luego de lado procurando hacer los menos movimientos posibles. Los enemas de leche son mejor o peor soportados por el enfermo, según la cantidad que se introduzca y la susceptibilidad del paciente, pues así como hay quien resiste un litro y hasta litro y cuarto, otros, por el contrario, no consienten ni medio litro. Es condición favorable añadir por litro un gramo de bicarbonato de sosa.

Enemas contra la sed. Sucede que muchas veces o hay imposibilidad de combatirla por la boca o exige la enfermedad la abstención absoluta de bebidas y en ese caso se acude a enemas de agua que debe hervirse previamente y que se introducen por medio de pelotas de caucho que contienen 60, 130 o 300 cc. y administrándolas frecuentemente.

Dr. Eleizegui

Los mandamientos de la esposa

He aquí los maravillosos mandamientos de miss Jennie Patridge:

«Primero. Vestid graciosamente para el desayuno.

Segundo. Nunca hagáis que vuestro marido os ayude en las faenas domésticas.

Tercero. El maridito debe sacaros a pasear solamente dos noches por semana. Dejad que se quede en casa el resto del tiempo.

Cuarto. La mujer debe pagar el alquiler de la casa y las cuentas del bodeguero y del carnicero antes de comprarse elegancias o muebles nuevos.

Quinto. Nunca permitáis visitas de la suegra en domingos o días de fiesta.

Sexto. Escuchaz religiosamente a vuestro marido si es dado a oírse perorar.

Septimo. Pedidle opinión acerca de todo.

Octavo. Mostraos tímidas y apoyaos en él...; pero no os apoyéis demasiado.

Noveno. Lisonjeadle haciéndole creer que no sois sino una débil criatura y que él es un gigante con la fuerza de un león y el arrojo del Cid.

Y los dos preceptos esmplementarios de César B. de Mille son los siguientes:

Décimo. No os entusiasmeis demasiado en casa por ese apuesto astro del cinema cuya interpretación admirasteis en la «matinée».

Undécimo. No arguyéis con el esposo si le place criticar alguna producción cinematográfica. Las discusiones sobre películas son tan peligrosas como las de la ley «seca» o las de la contribución personal.

Elegancia y distinción

¿Puede resultar verdaderamente elegante y distinguida una mujer de la clase media, es decir, «de su hogar», y... con poco dinero? ¿No cree usted que la posición económica es necesaria para adquirir la elegancia y los modales distinguidos e incluso parecer físicamente más bella mediante los cuidados que la ociosidad de las mujeres que

viven en ese plan les permite dedicar a su persona? ¿Qué opina usted?

Opinamos, señorita, con un viejo adagio castellano que: «No es rica morada ni dinero lo que hace al señor y al caballero». Lo prueba que andan por el mundo, y hoy en cantidad enorme, ricachos y ricachonas vulgares, sin distinción, cómicamente absurdos por su prosopopeya su amaneramiento y su pseudoelegancia, de una cursilería horrible. No, lectora, no; no se halla vinculada la distinción en la riqueza, si bien hay ricos distinguidos y verdaderamente elegantes. Y además puede afirmarse que, como arma de conquista de corazones y de simpatías, la distinción es más poderosa que el dinero...

Crea, señorita, que el buen gusto, la delicadeza de modales y, en una palabra: la elegancia espiritual, no son patrimonio exclusivo de las clases sociales-cumbres: no deben serlo, al menos. O sea, que toda mujer «puede si quiere», si se lo propone, adquirir esa silueta interior, depurada y fina, elegante y seductora, para lo cual no será nunca obstáculo invencible lo modesto de su posición, ya que las tareas y la vida recogida del hogar, por ejemplo, no están reñidas con las formas selectas, ni aun los menesteres más vulgares se oponen a que se los ennoblezca con la cultura. Precisamente hoy, y como novísima orientación educadora, las muchachas de gran fortuna y elevado rango, en Inglaterra y en América, realizan en los pensionados de lujo las tareas domésticas en un aprendizaje que por añadidura, ha sido consagrado como «detalle» elegante.

Y por otro estilo, ¿a dónde iríamos a parar si la distinción y la elegancia fueran necesariamente incompatibles con las virtudes del hogar, es decir, incompatibles con uno de los aspectos más cristianos y esencialmente femeninos! No, repetimos. La mujer modesta, sencilla, puede ser tan espiritualmente depurada como la mujer aristocrática, a condición de que adquiera, depurando sus gustos y su sensibilidad, lo que constituye en definitiva la

verdadera elegancia: una segunda naturaleza, o una simple urbanidad formulista, pegadiza estudiada y de protocolo. Esto último lejos de ser elegante, es cursilería neta, o lo que es igual, la caricatura viva de lo elegante y distinguido, puesto que precisamente el secreto de esto de último consiste en la naturalidad y la espontaneidad, hasta el extremo de que las personas (mujeres y hombres) más distinguidas y selectas, selectas y distinguidas de veras, y a la moderna, lo son aún más, si cabe, en la vida íntima y en los actos corrientes y familiares que en sociedad. Al revés de lo que les sucede a aquellos y a aquellas, que no «sienten» la distinción y la elegancia sino que... remedan ambas cosas, con las que se «atavían» para salir a la calle, como si se tratara de una prenda más... De una prenda, de la que luego, al regreso, se despojan tranquilamente, e incluso con un suspiro de satisfacción...

EL AMIGO TEDDY

(De El Debate)

PARA LAS MADRES

Procedimientos Educativos

I

«Los deportes ingleses crean el heroísmo—dice un escritor francés—, y lo crean en sus dos grandes formas: la pasiva y la activa, disciplina y arrojo, paciencia y esfuerzo, tolerancia y energía. Ahí está el secreto del poderío británico y de su confianza en el porvenir.

Para desenvolver en los niños la iniciativa, el espíritu director, fase activa del carácter, apagados por la obediencia escolar, propone Mr. Markuth, jefe de bomberos del Orange oriental, la organización de una brigada con los niños de cada escuela, que recibirían una enseñanza utilísima para ellos, y más tarde, para la sociedad. En escuelas alemanas se enseña a los niños a salir ordenadamente a la voz de ¡Fuego! En una ocasión, un incendio destruyó, casual y rápidamente, el edificio destinado a las niñas cuando estaban dentro; pero ellas salieron sin confu-

sión, y gracias a esa serenidad y disciplina se salvaron todas. Podría darse también enseñanza militar, útil para el día de mañana, y que enseña el valor de la cooperación, como decía un documento oficial del Gobierno japonés.

En los países sajones existe una literatura riquísima en periódicos y libros destinadas a los niños, siendo su finalidad la educación moral. La constituyen trabajos de eminentes escritores, que procuran, en forma aménísima, impresionar la mente infantil. En las biografías de hombres eminentes hacen resaltar las de aquéllos que en la época presente llegaron a escalar con su esfuerzo altas posiciones y crearon inmensas fortunas. Y en todas se manifiesta el entusiasmo por las virtudes de la raza, el desprecio a la vida, llena de dudas o resignada, a la contemplación estéril, y en general a todo lo que puede detener al hombre en su marcha, y se enaltece principalmente la acción: la acción contra el mal, la acción fecunda, para la cual la palabra «imposible» no existe. También se ensalzan las virtudes delicadas, la protección a los débiles, la nobleza en las intenciones.

JOSE SANCHEZ ANIDO

Vizconde de San Antonio

A NUESTROS SUSCRIPTORES

Rogamos a los señores suscriptores, que para el buen orden de nuestras cuentas, se sirvan remitirnos, a la mayor brevedad posible, por giro postal, o en sellos de correos de 25 céntimos, el importe de la suscripción, a nuestra Administración, y a nombre de nuestra Directora

Plaza de Oriente, 2-Madrid

También les agradeceremos nos indiquen la fecha de la remisión y el nombre del remitente para evitar confusiones de reclamación.

EL TELEFONO DE

LA VOZ DE LA MUJER

Es el núm. 9-4-9-14.

La Mujer en el Campo

VIDA AGRARIA FEMENINA

LAS COOPERATIVAS DE VENTA

(Continuación)

(Véanse los tres últimos números publicados)

Objeto y posibilidades del tráfico cooperativo

Se trata de comprar los materiales e instrumentos necesarios de calidad correcta, suministrados a tiempo y al precio más económico. Se trata asimismo, y esto es aún más importante, de dar salida a la propia producción, de un modo regular y ordenado, y obtener el mayor precio posible dentro de lo justo.

El productor aislado es incapaz de hacer todo lo necesario para ello. En cambio, los productores unidos y organizados pueden hacerlo con ventaja.

Aunque las cooperativas no realicen actos de comercio, para comprar y para vender han de sujetarse a las normas comerciales. Esto, como todo, tiene su técnica. En la cooperativa puede haber persona entendida que haga este servicio, no por su propia cuenta, sino en interés de los productores asociados.

Para vender en mejores condiciones, se ha de tener productos escogidos, de calidad seleccionada y constante.

La experiencia prueba que esto se facilita por la asociación. Esta influye mucho en el mejoramiento de la producción individual, y puede, además, por escogido o por mezcla, formar y mantener mejor las calidades tipo comerciales.

La limpieza, confección y envasado son cosas que se hacen con mucha ventaja cuando se opera en común. La ventaja se acentúa cuando ha de someterse el producto a alguna transformación antes de lanzar al mercado.

A veces, es necesario anunciar y hacer propagandas diversas. Hacerlo en común, con nombre comercial y marca también comunes, supone mayor eficacia y mayor baratura. Para ello es necesario

que los productores interesados estén unidos cooperativamente.

No es posible conducir la venta de una manera inteligente sin amplia y segura información de las cosechas y de las condiciones de los mercados. Y a nadie se le ocultará que esto lo conseguirá mejor una asociación que cualquier individuo aislado.

Con frecuencia no bastan los mercados ya abiertos. Hay que procurar nuevas salidas al producto. Esto representa la inversión de trabajo y mucho dinero. Únicamente puede hacerlo bien una comunidad organizada, cuando más amplia y poderosa mejor, pues solo así habrá seguridad de recoger el fruto del esfuerzo hecho en la apertura de los nuevos mercados.

A menudo, las cooperativas de venta compran y distribuyen a sus asociados los materiales (abonos, productos insecticidas y anticriptogámicos, semillas, maderas, saquerío, etc.) y los utensilios y máquinas para el trabajo agrícola. Esto puede hacerse también por asociaciones independientes. Pero con frecuencia se logra mayor eficacia y baratura aprovechando un servicio comercial ya montado para otro objeto y en servicio de los mismos interesados, como es el caso de la venta de productos.

Cuando debe formarse una organización para la venta cooperativa

La Cooperación es un remedio para muchas dificultades de compra y de venta, pero no una panacea que todo lo cure. Como cualquier otro remedio, la venta cooperativa (o la compra) sólo debe emplearse cuando el caso lo requiere. Antes de lanzarse a formar una organización de estas, deben examinarse con sumo cuidado las condiciones locales, pues de ellas dependen, en gran parte las probabilidades de éxito.

Se ha dicho innumerables veces que las organizaciones cooperativas no triunfan sino cuando brotan de la necesidad. Las organizaciones que

se fundan sin ser verdaderamente necesarias suelen durar poco. Si los agricultores están contentos con los resultados obtenidos sin la organización, no sentirán la necesidad de crearla. Y si se crea, no le prestarán un decidido apoyo.

La necesidad de organización puede resultar de:

1.º Facilidades comerciales poco o nada satisfactorias. Margen excesivo entre el precio pagado por el consumidor y el percibido por el productor, ya que sea por abuso de los intermediarios, por exceso de ellos o por mala organización.

2.º Falta de facilidades comerciales. Gran dificultad en dar salida al producto.

El carácter y modo de ser de la población influyen mucho en el éxito.

Ha de prestarse atención especialísima a la naturaleza de los productos a que pueda aplicarse la organización cooperativa. Una localidad, o una zona más o menos extensa, en que se cosecha gran cantidad de un producto o de productos en corto número, ofrece mayor facilidad para la venta cooperativa que otra en que se críen muchas cosas, cada una de ellas relativamente pequeñas.

(Continuará en el próximo número)

INFLUENCIA DE LA BUENA O MALA PRESENTACIÓN DE LAS AVES Y DE LOS HUEVOS EN EL MERCADO,

(Continuación)

(Véase el número anterior)

Debería haber, pues, por parte de los avicultores y de los vendedores de productos del corral mayor esmero en la presentación de la mercancía, y ya que no se ve interés en cumplir lo que la higiene pública tiene ordenado en esta materia, debiera atenderse siquiera a lo que el sentido común demuestra y aconseja.

¡Hay que ver cómo se hace el transporte por ferrocarril de la volatería viva! ¡Hay que ver como llegan, apiñadas y

a veces estrujadas en los jaulones de madera apestosos y llenos de inmundicias! ¡Hay que ver como se las sacrifica en las covachas o sotanillos cercanos a los mercados, y como se despluman, dejándolas llenas de cañones y de pelusilla!...

¡Cuántas veces son las aves que se consumen sobreviviendo de una epizootia de cólera, de peste, de septicemia o de difteria desarrolladas en los vagones durante el viaje!... ¡Cuántas veces en vagón de 1.000 aves llegan 500 muertas y las otras van al consumo!

Esas condiciones de transporte, de preparación y de venta han de modificarse y de mejorarse necesariamente, pero ante todo, el criador de aves ha de procurar producir pollería y huevos de mejor calidad y que pueden tener mejor presentación en el mercado. Luego, ya el comercio, por sí mismo, se esmerará en procurar el lucimiento de la mercancía.

En efecto; si la volatería es mala y escuálida, el vendedor no tiene interés en desplumarla y presentarla con esmero, porque sabe que, por bien que lo haga, no llamará más la atención del público que la de cualquier otra tienda. Pero si se recibe aves de mejor clase que la de la pollería de enfrente, procurará lucirla, para sostener mejor la competencia, y lo propio ocurrirá en las huerías.

Cuando se generalizara el envío de buena volatería, ya vendría después el estímulo, y pollerías y huerías se esforzarían en presentar bien el género.

Siempre hemos sostenido que la producción de pollería de clase ordinaria en establecimiento de avicultura era un negocio ruinoso, porque tenía como competidores a la gente del campo, que sin gastos de instalación y de personal, y muy pocos de producción, podía vender aves baratas; siendo la única defensa del avicultor industrial la producción de una

(Continuará en el próximo número)

Orientaciones Profesionales

LA MUJER EN LA GACETA

Texto íntegro del proyecto de reforma de Enseñanza

Definitivo descaje del memorismo. — Bachillerato único. — Impreso a los once años, y título cumplidos los diez y siete, sin dispensa de elutri de escolaridad. — Tribuna de ingreso con catedráticos y maestros. — Catedráticos-interventores en los colegios. — Restricción de la enseñanza libre no colegiada. — Se regula la edición de libros de texto. — Se introduce el estudio del griego. — Creación de una Junta Superior de Segunda Enseñanza.

(Continuación)

(Véanse los dos últimos números)

Los profesores de Cátedras de Matemáticas alternarán por cursos en forma que puedan los alumnos de cada promoción tener el mismo profesor en los seis cursos, salvo que el Claustro entienda, autorizado de real orden, que fuera el caso mejor para los alumnos por diversas circunstancias, otra manera y combinación.

Los dos profesores de Cátedras de Latín, Castellano y Griego alternarán por cursos en la forma señalada para los de Matemáticas y con igual salvedad. Pero la colaboración indicada en tales estudios del profesor de la Cátedra de Filosofía y la singularidad de la enseñanza de Rudimentos de Griego, que podría quedar al margen de la conjunto del Latín y Castellano con sus literaturas respectivas, consentiría a los Claustros para proponer otra distribución del trabajo de los tres profesores, según se aprecien las circunstancias.

El profesor de la cátedra de Filosofía estará a la vez encargado de los trabajos de sustitución de los de Latín, Castellano y Griego, en las clases o en curso especial, según acuerde el Claustro respectivo; singularmente, se entenderá particularmente obligado al trabajo constante en la corrección de los deberes.

IX. TRABAJOS Y HORARIOS

En todas las clases llevarán los alumnos cuadernos de apuntes, en donde irán anotando las explicaciones del profesor y todo lo que éste considere además oportuno dictarles, como poesías y prosas clásicas, reglas abreviadas, demostraciones científicas, narraciones descripciones, mapas, planos, etcetera, etcetera. Estos cuadernos deberán ser revisados por el

profesor, que anotará al margen las correcciones y abreviaciones oportunas.

También encargarán los profesores a los alumnos deberes escritos, o sea trabajos de redacción sobre temas literarios, morales, artísticos, narraciones, descripciones de objeto, aparatos, monumentos, cosas, etcétera. Estos trabajos se harán en cuartillas según modelo, y en ellos, por escrito, hará el profesor las observaciones oportunas. Serán archivados en el establecimiento.

Para obtener los máximos resultados informativos y formativos, la vida interior del Instituto deberá estar reglamentada armónicamente para todos los cursos y profesores. En el Instituto habrá un mínimo de tres horas de clases por la mañana y dos descansos de media hora, entre nueve y una, y de dos horas y media por la tarde, con un descanso de media, de tres a cinco y media. Las tardes de los sábados quedarán libres.

Los estudios exigidos para el Bachillerato y su distribución en cursos, será el que determina el plan siguiente:

PRIMER AÑO.—Religión, una hora semanal.

Latín y Castellano, ocho horas semanales.

Geografía e Historia, dos horas semanales.

Francés, tres horas semanales.

Matemáticas, cinco horas semanales.

Ciencias Físico-químicas, una hora semanal.

Ciencias naturales, una hora semanal.

Dibujo, dos horas semanales.

En total: veintitres horas semanales. El resto de las horas se dedicará a estudio vigilado.

SEGUNDO AÑO.—Tendrá las mismas materias y las mismas horas que el primero.

TERCER AÑO.—Tendrá las mismas materias y horas que el primero y segundo, salvo que las horas de Geografía e Historia serán tres, las de Ciencias Físico-químicas serán dos y las de Ciencias naturales también dos, resultando el total veintiséis horas de clase; las restantes horas se dedicarán al estudio vigilado.

CUARTO AÑO.—Tendrá las mismas materias y horas que el tercero, salvo que el Francés se reducirá a una hora y las Matemáticas a cuatro, aumentando en cambio las Ciencias Físico-químicas, que pasarán a tres: las Ciencias naturales, que tendrán también tres, y añadiéndose la enseñanza de otro idioma moderno (Inglés e Italiano o bien Alemán), que tendrá dos horas semanales.

QUINTO AÑO.—En este, quinto año empezará a verificarse un leve movimiento de especialización en Letras o Ciencias, siendo el quinto año de Letras compuesto de las mismas materias que los cuatro anteriores, con algunas adiciones modificaciones, de los que resulta el siguiente cuadro:

Religión, una hora semanal.

Latín y Castellano, cinco horas semanales.

Griego, tres horas semanales.

Filosofía, tres horas semanales.

Geografía e Historia, dos horas semanales.

Francés, una hora semanal.

Matemáticas, tres horas semanales.

Ciencias Físico-químicas, dos horas semanales.

Ciencias naturales, dos horas semanales.

Inglés o Alemán, tres horas semanales.

Dibujo, una hora semanal.

En total, veintiséis horas semanales. Las restantes se dedicarán al estudio vigilado.

El quinto año, de especialización científica, tendrá las mismas materias que el de especialización literaria, salvo que el Latín y Castellano tendrá tres horas, el Griego una, las Matemáticas cuatro, las Ciencias físico-químicas cuatro y las Ciencias naturales cuatro, resultando un total de veintisiete horas.

Será en todo igual al quinto, tanto en la especialización científica como en la literaria.

X LIBRO DE TEXTO

El libro de texto necesario en cada una de las enseñanzas que lo exigen no será único en España, proponiéndolo el Catedrático o Profesor, dictaminándolo el Claustro y la Real Academia correspondiente, el Real Consejo de Instrucción pública y aprobándose de Real orden. Habrá de ser impecable en cuanto a errores y faltas, científico y a la vez de condiciones enérgicamente pedagógicas y propias de la juventud su edición por la copiosa, habra de ser estereotípica o en otro procedimiento adecuado y muy barata por tanto, aun conteniendo ilustraciones y en el mayor número posible. Llevará estampado año, edición tirada y precio.

Cada instituto, en el cuadro de sus enseñanzas del curso marcará los textos, su coste y la rebaja de éste, constituido el establecimiento en cooperativa.

Todo profesor y todo establecimiento y los autores del libro y editores de los textos de la Segunda enseñanza, han de dar a publicidad exacta su ganancia por cada libro o por su venta, manifiesta en los Institutos y por ellos intervenida y juzgada y en casos dudosos por el Ministerio a reclamación que se produzca.

(Continuará en el próximo número)

ñoritas Rodríguez Varona, 20 cts. Carmen Salas, 20 cts.

Lista recaudada por la señora María Chomat de Beltrán.

María Chomat de Beltrán, 20 cts. Argelia Labrada, 20 cts. Lila P. de Calvo, 20 cts. Juan Martínez, 200.

Lista recaudada por la señora Flor María Mousset

Manolo de Zayas Mestre, 20 centavos. Beatriz de Varona Zayas, 20 centavos. Ana L. Mousset de Zayas, 20 cts. Marina de Zazar Bejarano, 20 centavos.

Lista recaudada por el Centro de la Colonia Española de Camagüey.

Casildo López Hevia, 20 cts. Pedro Cabeza, 20 cts. Francisco Bango González, 20 cts. Carlos Tamargo Álvarez, 20 cts. Cesáreo Penagos, 20 cts. Eugenio Álvarez de la Moreda, 20 cts. Angel Peña Sebrango, 20 cts. José Fanjul, 20 cts. Avelino Rodríguez, 20 cts. Florentino Cabeza, 20 cts. Manuel Fernández Gómez, 20 centavos. Rufiro Fernández, 20 cts. Enrique Garcíaarena, 20 cts. Cándido Muñiz, 20 cts. Angel Campollo Torres, 20 cts. Francisco Pérez Díaz, 20 cts. José Martínez López, 20 cts. Juan Nogueras Hernández, 20 cts. Donato Montesquín, 20 cts. Santiago Gozález González, 20 cts. Manuel Estevez y Fuster, 20 cts. Manuel Sánchez Sánchez, 20 cts. Benito García Alonso, 20 cts. Isidoro Pérez Hermida, 20 cts. Silverio Fernández, 20 cts. Francisco Alonso González, 20 cts.

Lista recaudada por el señor Cándido Muñiz gerente de «El Encanto».

Celia Ferrer de Muñiz, 40 cts. Cándido Muñiz, 40 cts. Emilio Justo, 20 cts. Manuel Mora, 20 cts. Braulio Álvarez, 20 cts. Enrique Suarez, 20 cts. Aurelio Álvarez, 20 cts. Arsenio González, 20 cts. Emilia Venla, 20 cts. José M. García, 20 cts. José Dues, 20 cts. Manuel Salas, 20 cts. José Fernández, 20 cts. Fernando Cortes, 20 cts. Vicente Arteaga, 20 cts. Antidio Pravia, 10 cts. Antolín Justo, 10 cts. Julio Canal, 10 centavos. Cecilio S. Lazaga, 10 centavos. Alfredo Álvarez, 10 centavos. Serafin Gutierrez, 10 centavos. Luis Blanco, 10 centavos.

Lista recaudada por el señor Cándido Posada.

Cándido Posada, 20 cts. Armando Cancio, 20 cts. Manuel García, 20 cts. José Díaz, 20 cts. Darío López, 20 cts. Angel Carreras, 20 cts. Celestino Gómez, 20 cts. Manuel Girón, 20 cts. Moisés Dobarganes, 20 cts. José Asense, 20 cts.

Lista recaudada por la señora Amanda Monreal.

Narciso S. Monreal, 20 cts. Amanda Monreal, 20 cts. Evangelina Monreal, 20 cts. María V. Monreal, 20 cts. Concepción Monreal, 20 cts. Silvia M. de Vázquez, 20 cts. Adela Barbera, 20 cts. Dafair Navovd, 20 cts. Antonio Codina, 20 cts. Mercedes Barreto, 20 cts. Emma Vázquez, 20 cts. Alberto Mola, 20 cts. Antonia Amparo y Sánchez, 20 cts. María de los Angeles Fernández, 20 cts. Aida E. Méndez, 20 cts. Aida E. García, 20 cts. Margot Martínez, 20 cts. Julieta Margarita García, 20 cts. Glicería M. Álvarez Barreto, 20 cts. M. O. R. R. 20 cts. Gloria Pérez Miranda, 20 cts. Zoila Pérez, 20 cts. Rita E. Méndez, 20 cts. Daniel Vazquez B. 20 cts. Josefina Delmonte, 20 cts. Angela M. Bastida, 20 cts. Angel Mola, 20 cts. Carlos Capella, 20 cts. Adolfo González, 20 cts. M. González, 20 cts. F. Ortiz, 20 cts. y L. Montes, 20 cts.

JUNTOS CUBANOS Y ESPAÑOLES HAN RENDIDO HOMENAJE A LA QUE FUERA MADRE ESPIRITUAL DE LA GRANDIOSA HAZAÑA DE COLON

Con la cantidad de ciento veinte y cinco pesos y quince centavos, recogida peseta a peseta, contribuyen los cubanos y españoles residentes en esta heroica región camagüeyana, a los gastos que originará la reconstrucción del histórico Castillo de la Mota de Medina del Campo, lugar que encierra tras sus vetustos muros recuerdos inolvidables para todos los habitantes de la América.

La señora Muns de Blanchart, auxiliada por un grupo de prestigiosas personas de esta Sociedad, acometió la magna empresa de recolectar

esos dineros y tras las mortificaciones que estas empresas proporcionan, ve coronados sus empeños, al haber enviado a la Exma. señora Mercedes S. Vicuña de Caimi la cantidad antes mencionada.

Un check expedido por el Banco Agrícola del Puerto del Príncipe ha sido ya remitido, acompañado de la hermosa y sentimental carta que a continuación reproducimos:

«Cuba, Camagüey 19 de Agosto de 1930.

Exma. Señora doña Mercedes S. Vicuña de Caimi, Presidenta de la Comisión Organizadora constituida en Madrid para estudiar la obra de la gran Reina Isabel en sus aspectos patrióticos, social y religioso.

Hotel Ritz Paseo del Prado Madrid.

Exma. Sra.

Cábeme el gran placer de remitir a usted con este adjunto check 25.670 contra el Banco Agrícola de Puerto Príncipe, la cantidad de 125.15 (Ciento veinte y cinco dólares quince centavos) que en esta culta sociedad camagüeyana se ha recaudado para honrar la memoria de la gran Reina Isabel la Católica.

Es un granito de arena, Exma Sra., para la reconstrucción de ese famoso Castillo de la Mota de Medina del Campo donde tan hermosos recuerdos guardan sus viejos muros, justo que encierren ellos cuanto de grande tiene, ¡y tiene tanto! la grandiosa hazaña del descubrimiento de estas benditas tierras por las que donó la Reina sus joyas y su dinero. Mientras aquí en América se lleva a cabo erigirle al gran Almirante Cristóbal Colón el más suntuoso monumento digno de una Raza y una estirpe. Allá, lejos, pero muy cerca del corazón, queda perpetuado también un recuerdo cariñoso a la mujer que cual madre espiritual de aquella empresa, supo alentar con decisión, y ver coronado con el favor de Dios, no solamente el descubrimiento de un Nuevo Mundo, si no la unión de países, ligados al través de los siglos por una misma Raza, hablan una misma lengua, y profesan igual religión.

Por esto hoy, cubanos y es-

pañoles integrados en este suelo donde vieron la luz Agramonte y Gertrudis Gómez de Avellaneda, cooperamos con todo gusto en tal homenaje, confundiendo nuestras adhesiones cariñosas y espontáneas.

Todo lo recaudado por el Comité de distinguidas Damas y Señoritas, por las Sociedades Culturales e Instituciones Religiosas y distinguidas personas que han ofrendado su óbolo, lo verá usted en las listas publicadas por los periódicos «El Camagüeyano» y «La Región» que atentamente se brindaron en publicarlas, como la propaganda altruista de esta misma prensa, y remito a usted en paquete certificado para que sus nombres formen parte en los albums que han de perpetuar su recuerdo. De mi parte pongo todo lo que haya empleado materialmente en propaganda, deseando con toda el alma un éxito inmenso como se merece esta hermosa obra patriótica social y religiosa por usted iniciada. Que Dios se la bendiga Exma. Señora para que muy pronto pueda reconstruirse ese Castillo donde murió nuestra sin par Reina Isabel y queden perpetuados con todo esplendor los episodios de su vida ejemplar como mujer y como Reina.

En lo que pueda servir a usted me tiene a sus órdenes, Exma Señora, mientras la saluda afectuosamente.

Angela Muns y Blanchart

Nuestra gratitud

El hermoso rasgo de doña Angela Muns Blanchart, iniciando la suscripción, que acabamos de transcribir del importante periódico «La Región», merece plácemes y nuestra gratitud, que muy fervorosamente se la rendimos, lo mismo que a cuantos han contribuido a engrosar la espléndida colecta.

EL TELEFONO DE

LA VOZ DE LA MUJER

Es el núm. 9-4-9-1-4.

Semblanza de Isabel la Católica

Por Luis PEREZ RUBIN
(Continuación)

(Véase el número anterior)

Algo se ha disputado sobre su cuna. Nació en Madrigal de las Altas Torres, un jueves, día de júpiter, a 22 de Abril de 1451, a lo que se cree, según las disquisiciones de Clemencin, pero Don Juan de Dios de la Rada y Delgado, siguiendo a Diego de Colmenares, con el hallazgo de un curioso documento, se inclinó a creer fué hija de Madrid: en Madrid o en Madrigal, a parte de la afinidad filológica pueden tomar raíz cualidades muy notables sobre todo para una reina de ambulante corte.

Diecisiete años tenía cuando se la pensó casar y hubo de encomendar a Dios, pues bien lo necesitaba, con toda la eficacia de su alma, la elección de estado, que, se presentaba borrasca, envuelta en desdichas, amenazando conflictos.

El Duque de Guiena y de Berry, francés, y el príncipe Don Fernando de Aragón, además de otros candidatos, eran el juego de las intrigas de la corte de Enrique IV para imponer a Isabel su matrimonio. La prudente niña, aún cuando supo muy bien que más que a ella pertenecía su matrimonio a las influencias palatinas, se propuso desde el primer momento tomar la parte más activa en su futuro himeneo, para lo cual envió con misión secreta, primero a Francia y después a Aragón a un capellán suyo llamado Alonso de Coca con objeto de que la informara de lo que necesitaba conocer. Resultó, según nos dice el cronista Palencia, el que la trajo después aquel magnífico collar valor de 40.000 florines oro que el príncipe de Aragón excedía en muchas prendas al Duque de Guiena, el cual era «femenino y tenía las piernas tan delgadas que eran del todo disformes y los ojos llorosos».

Acertada fué la elección en favor de Don Fernando, pero ¡cuántas vicisitudes no corrió

la suerte de ambos hasta que pudieron unirse! En este punto se la ve ya mujer y reina, precisamente cuando su hermano la desheredaba. La elección de estado y casamiento es un esbozo de sus grandes cualidades femeninas, al par que su previsión de lo futuro: si había de ser reina, no lo sería solo de Castilla, sino de España.

Declarada heredera del trono castellano en Guisando con postergación de su infeliz sobrina Doña Juana; desheredada después por su casamiento y solicitada antes por los magnates para nombrarla reina con la degradación de Enrique, la conducta de Isabel es para el historiador desapasionado, moralista político y filósofo, asunto de profundas meditaciones. Desde luego observó una conducta adivinadora; fué también magnánima para su hermano y no se precipitó su ambición mirando—que duda cabe—, su interés, como dice Prescott, que era también el interés de un pueblo. Pero con respecto a la princesa Doña Juana ¿debió aceptar o no su herencia? Aquí el historiador no puede mirar sino al estado del reino, de los tiempos, a su capacidad, a su obra, al bien general. En este sentido, decimos que su aceptación fué conveniente, de una gran conveniencia, cordura y sabiduría.

Dibujamos, aunque toscamente su semblanza, y hemos de tomarla en el punto en que la luz y las sombras la proyectan más vivamente. Isabel I era mujer nacida para reinar, y un cúmulo de circunstancias, como sucede siempre, torciendo la fatalidad del destino, decidió su suerte; por eso decimos antes que la figura de Isabel se agranda con el reino.

No pudieron ser más humildes ni más escasos los esponsales de esta Reina: para su boda hubo de tomarse dinero prestado, por donde se ven los grandes esfuerzos de su carácter y hasta qué punto estrecharon las circunstancias a la gran protectora de Colón. Una fina diplomacia y una decisión inquebrantable la dieron el triunfo de su causa. La nupcial ceremonia, verificada en las casas de Juan de Vivero, en Vallado-

lid, decidió de los destinos de España y repercutió en los dos hemisferios. Un momento nomás y todo hubiera cambiado.

Corrieron la misma suerte los esposos prometidos, pues Isabel, sin la diligencia del Arzobispo Carrillo, hubiera caído en poder de las intrigas palaciegas en la corte de Enrique IV, el divorciado de la infeliz Doña Blanca de Navarra, y Don Fernando si adelanta un paso o retrocede en las puertas del Burgo, hubiera muerto aplastado por una piedra que le arrojaron de lo alto del muro.

Singulares circunstancias concurren en la vida de esta egregia soberana: todo su talento toda su prudencia toda su habilidad y mesura se hallan siempre a pique de fracasar por una circunstancia fortuita, que a pesar de su proximidad, parece detenida por invisible mano. Contemplamos después de esto un corazón hondamente impresionable y sometido a tan violentas alternativas para admirar su resistencia y penalidades.

(Continuará en el próximo número.)

Postal-librito

Esa clase de literatura des-cocada, atrevida, verde, rosada... de todos los colores y matices, menos el albo del pudor y la moralidad, elemento o materia prima de toda literatura sana; esa pornografía asquerosa que llega a manos de mujeres y niños poniendo ante los ojos de la inocencia y del candor no solo frases atrevidas, esas frases cuyos autores pretenden vanamente revestir de un humorismo inútil, si no también fotograbados cáusticos de procacidad felina en sus intenciones malsanas, es el dique opresor a esta otra literatura verdad, recta en sus fines morales y por ende sujeta al culto de la nación y del pueblo anhelantes de puro civismo.

Como dique a esa literatura de cloaca y azote a la pluma servil y ñoña, viene Postal-Librito, esta maravilla de invento que cual sortilegio fantástico caerá en las manos del pobre y del rico, del adolescente y del hombre madu-

ro, de la mujer y del campesino; que recorrerá todos los rincones del mundo y que estará al alcance de todas las fortunas por su módico precio.

Patentado en España y en el extranjero, como lo está, Postal-Librito será un medio efficacísimo para divulgar nuestra cultura y un auxiliar poderoso para dar a conocer al turista nuestras riquezas naturales y artísticas.

En su aspecto exterior, es igual a una postal corriente, si bien salpicada de lemas y pensamientos en su reverso que guardan relación con el dibujo de su cubierta. Una vez abierta por uno de sus bordes, se podrá leer en ella una monografía de arte, de ciencia o de historia, todo ello seleccionado con escrupulosidad suma a cuyo efecto un cuerpo de redacción integrado por notables escritores, estará encargado de la parte literaria.

No podíamos nosotros menos de ocuparnos en las columnas de LA VOZ DE LA MUJER de esta primorosa Postal-Librito ya que su inventor, el ilustre leonés Excmo. Sr. Don Miguel Canseco, Caballero de la Orden de Isabel la Católica e isabelino de corazón, persona de relevantes méritos personales y afortunado trato, muy conocido en la Corte, ha dado a la estampa, en los primeros ensayos, de su genial invento, la historia de nuestra inmortal Reina Isabel la Católica, valiéndose para ello de la brillante pluma de ese gran poeta castellano que se llama Lope Mateo, quien ha sabido plasmar de una forma sencilla y elocuente los principales rasgos de la vida de nuestra futura santa.

Celebramos muy de veras este precioso invento que dará facilidades para la formación de bibliotecas prácticas y populares y será el mejor medio difusor de la cultura entre pueblos hispano-americanos.

Al dar cuenta a nuestros queridos lectores de lo que será Postal-Librito, aprovechamos la ocasión para enviar a su inventor nuestra enhorabuena sincera cordial.

P. MORILLO

SI ES USTED FEMINISTA
LEA LA VOZ DE LA MUJER

La Mujer en la Historia

Isabel la Católica

DONATIVOS RECIBIDOS PARA LA RECONSTRUCCION DEL CASTILLO DE LA MOTA Y LA BEATIFICACION DE ISABEL LA CATOLICA.

Lista publicadas en el número 368 de este periódico, página 4 de las dedicadas a Isabel la Católica. Donativos recibidos de León, enviados por don Pablo Morillo:

651.50 ptas.

De Barcelona enviado por doña María de Acosta de Vázquez 3.196 ptas.

Segunda lista de Barcelona enviada por doña María de Acosta de Vázquez, publicada en el número 370, página 8, 1.185.

Total de los donativos publicados.

5.027,50 ptas.

DONATIVOS RECIBIDOS DE AMERICA

El importante periódico «La Región» de Camaguey (Cuba) en su número 232 del 21 de agosto próximo pasado, publica una extensa lista de los donativos que a petición de las ilustrada y distinguida profesora doña Angela Muns Blanchart han entregado distinguidas personalidades, para la reconstrucción del Castillo de la Mota.

El mencionado periódico, en grandes titulares dice:

GENEROSAMENTE CONTRIBUYEN LOS CAMAGÜEYANOS A LA REALIZACION DE UNA HERMOSA OBRA

Y a continuación hace el siguiente comentario:

La campaña noble, patriótica y de confraternidad que viene librando en esta ciudad la distinguida señora Angela Muns y Blanchart, secundada por un grupo de distinguidas personalidades, con el fin de recabar fondos que se destinan a reconstruir el castillo de la Mota de Medina del Campo para perpetuar en él los recuerdos históricos del descubrimiento de América y hacer justicia a la mujer que prestó a Colón su ayuda decidida ofrendando sus joyas y su dinero.

En el castillo de la Mota después de reconstruido se expondrán en álbumes los nombres de todas las personas que ayuden a esta hermosa obra para que en ellos quede perpetuado su recuerdo.

Los donativos todos de españoles - latinos - americanos se mandarán a la Exema. Sra. Mercedes S. de Vieña de Caimo que en Madrid preside el comité organizador encargado de estudiar la obra de la gran reina Isabel en sus aspectos religioso, patriótico y social.

Damos a continuación las listas de los donativos que hasta ahora se han recogido:

Lista primera: recaudada por la señora Angela Muns y Blanchart:

María Blanchart de Muns, 40 centavos. Angela M. Font de Abascal, 1.20. Amelia C. de Sánchez, 40 cts. Leonor Medrano de Fernández, 40 cts. Virtudes Pita, 20 cts. Emilia M. Camacho, 20 cts. Manuel Hernández, 20 cts. Ana L. Salvador de Carbonell, 20 cts. Olema Cristina García, 20 cts. Adela M. de la Torre, 20 cts. Francisco Jordi, 20 cts. Vera Alvarez, 20 cts. Adela Blasco de Muns, 20 cts. Josefina Naval de Inclan, 20 cts. Luz Vilató, 20 cts. Sara Lezpona, 20 cts. Bortha Cabeza, 20 cts. Angela Inés Pérez, 20 cts. Daniel Rivas, 20 cts. Angelina Betancourt de Albaijes, 20 cts.

Claudio Munos B. 20 cts. Isolina Heriquez, 20 cts. Un masón, 20 cts. Pedro Ginfrer, 20 cts. María Teresa Delgado, 20 cts. Abigail Vega, 20 cts. Mercedes A Castillo de Montalvan, 20 cts. Caridad Giró de Fernández, 20 cts. José Farran, 20 cts. Adelaida López, 20 cts. R. M. 20 cts. R. P. Ceferrino Izquierdo, 20 cts. María E. Estrada de Lavería, 20 cts. Garmen F. Restoy de R. Viña, 20 cts. Monseñor Sureda de Pijuan, 20 cts. Manuela Barrera, 20 cts. Lorenza Rodríguez, 20 cts. H. Taupier viuda de Suarez, 20 cts. Juan M. Marcos, 20 cts.

Lucrecia Martinez E. 20 cts. Cocela Martinez B. 20 cts. Alicia Rodríguez Moreno, 20 cts. Crucita Rodríguez Moreno, 20 cts. Un Sacerdote, 1 peso. Virtudes Giroud de Biosea, 20 centavos. Graciella Franqui, 20 cts. Una española, 20 cts. Eulalia Salvador, 20 cts. María Lagiez de Torres, 20 cts. Antonio Cortiñas 20 cts. M.D. 20 cts. Juan Ortega, 20 cts.

R. Padre Francisco Domínguez, 1 peso. Higinio Morell, 20 cts. Pedro Dalmau, 20 cts. A. Moussed, 20 cts. Doval y Hermano, 20 cts. Fernando Arnaiz, 20 cts. Martín Clifint, 20 cts. Un español, 20 cts. Gerardo Camino, 20 cts. José Mirou Carab, 20 cts. Ramón Ciu rana, 20 cts. Paco García, 20 cts. Manuel Miranda, 20 cts. Ernesto Santos, 20 cts. F. Moragues, 20 cts. Fabres, 20 cts. Alberto Mola A. 20 cts. Enrique Machado, 20 cts. Ribé y Solís, 20 cts. C. Cervantes, 20 cts. M. González, 20 cts. Magdalena González C. 20 cts. Plácido González Rojo, 20 cts. Buenaventura Roig Ventas, 20 cts. J. Roig, 20 cts. Manuel Susrez, 20 cts. Trubí, 20 cts. Nicasio Martínez, 20 cts. Meguisado, 20 cts. M. B. Quintana, 20 cts. M. R. Fernández, 20 cts. José García, 20 cts. Adolfo Batista, 20 cts. José Alonso, 20 cts. Un español, 20 cts. Benito Pelaez, 20 cts. José Cimana 20 cts. A. Espinosa, 20 cts. Juan del Pino, 20 cts. M. del Pino, 20 cts. Ricardo Guirado, 20 cts. Un cubano, 20 cts.

Lista recaudada por los Reverendos Padres Escolapios.

Rdo. Padre Enrique Centelles Rector, 20 cts. Red. Padre Francisco Boronat Vice Rector, 20 cts. Rdo. Padre Angel Bonet 20 cts. Rdo. Padre Pedro Esteve, 20 cts. Rdo. Padre Ricardo Vicente, 20 cts. Rdo. Padre Felipe Borrás, 20 cts. Rdo. Padre Ricardo Rey, 20 cts. Rdo. Padre María del Tura Prat, 20 cts. Rdo. Padre Jaime Bisbal, 20 cts. Rdo. Padre Alberto Boiz, 20 cts. Rdo. Padre Pedro Salva, 20 cts. Rdo. Padre Ramón Mendiola, 20 cts. Hno. José Vall, 20 cts. Hno. Daniel Bordoy, 20 cts. Hno. Antonio Befarull, 20 cts.

Sr. Obispo Monseñor Enrique Pérez Serantes, 1 peso. Club Rotario, 1.40. Centro Cultural El Lugareño, 4.00. Comunidad de Reverendos Padres Carmelitas, 5.00. Juan González, 1 peso. Caballero de Colón Consejo de Santa María. 2479: 3.20

Lista recaudada por el colegio de Reverendos Padres Tereciános:

María Adela Rumayor Lacaba, 1 peso. Una devota, 40 cts. Dolores Córdoba, 40 cts. Una devota, 40 cts.

Lista recaudada por la señora Catalina Monjo de Herrero:

Catalina Monjo de Herrero, 20 centavos. Josefina Alvarez de Martínez, 20 centavos. Natalia Martínez viuda Guzmán, 20 centavos. Emilio Pichardo, 20 cts. Conchita Rodríguez viuda de Pichardo, 20 cts. Anita Monjo, 20 centavos. Violeta Guasch, 20 centavos. Laureano Apolinario, 20 cts. Salvador Monjo, 20 cts. Josefina Martínez, 20 cts.

Lista recaudada por la señora María Tallada de Callis:

Carlos Callis, 20 centavos. María Tallada de Callis, 20 cts. Antonio Alegret, 20 cts. María Callis, 20 cts. Olga Callis, 20 cts. Vicente Alvarez R. 20 cts. Rosa González de Alvarez, 20 cts. Lolín Alvarez González, 20 cts. Julio Elizondo Venegas, 20 cts. Doctor Moya, 20 cts. Pedro Torres Sánchez, 20 cts. Francisco Alegret y C. 20 cts. María de Quesada de Sténe, 20 centavos. Antonio Martínez M. 40 centavos.

Lista recaudada por la señora Victoria Hernández de Demestre:

María E. Gielsardo Hernández, 20 centavos. Berta Demestre Hernández, 20 centavos. Victoria Hernández de Demestre, 20 centavos. M. Victoria Demestre Hernández 20 centavos; M. Emilia Hernández de Pichardo, 20 centavos. Carolina Pichardo Hernández, 20 centavos. Georgina Demestre Hernández, 20 centavos. Ramón N. Gutierrez Velázquez, 20 centavos. Mario Demestre Izquierdo, 20 centavos. Julia Velázquez de Gutiérrez, 20 centavos. Mer

cedes Quesada de Antón, 20 centavos. Andrés C. Morán Cisneros, 20 Centavos. Genaro Alvarez, 20 centavos. José Alvarez, 20 centavos. Carlos Arteaga, 20 centavos. Aurora Díaz de Parrado, 20 centavos. Rosario Parrado de Guerra, 20 centavos. Victor León Alonso, 20 centavos. María Meana García, 20 cts. Rodolfo Pérez Suárez, 20 cts.

Lista recaudada por la señora Angelita Errotaberea de Pichardo:

Angela E. de Pichardo, 20 cts. Zoila F. de Errotaberea, 20 cts. Isabel de Quesada de Pichardo, 20 centavos. Isabel María Pichardo, 20 cts. José Antonio Pichardo, 20 cts.

Lista recaudada por la señorita Amparo Barreto:

Amparo Barreto, 20 centavos. Sarah Argilagos, 20 centavos. Blanca Elena Nogueras, 20 cts. Gertrudis Lezpona, 20 cts. Ana Clara Lezpona, 20 cts. Luz Vilató, 20 cts. Ana Clemencia Lezpona, 20 cts. Carmen Lezpona, 20 cts. Georgia Barreto, 20 cts. Gertrudis Barreto, 20 cts. Margarita Barreto de Alvarez, 20 cts. Glicería María Alvarez Barreto, 20 cts. Belén Zayas de Aponte, 20 cts.

Lista recaudada por la señorita Anita Muns:

Anita Muns, 20 centavos. M. M. Ursulinas, 1 peso. Carmelina Zaldívar de Sánchez, 30 cts. Angela Fernández E y Abalo, 2 centavos. Ana Margarita Blasco, 20 cts. María Milla, 20 cts. Otilia Moreno, 20 cts. Pepilla Oroquieta, 20 cts. Aurelia Paneca, 20 cts. Virginia Sanchez, 20 cts. Los niños Muns Blasco, 20 cts. Josefina Armesto Mishel, 20 cts. A. C. 20 centavos. Teresa Torres de Coll, 20 cts.

Lista recaudada por el señor Claudio Muns y Pique:

Angel Guerra del Abad, 1 peso.

Angela Matilde Ferrin de Artime, 50 centavos. Manuel Fernández Nolan, 40. Casa Mimo, 40 centavos.

Los niños Prats y Raspall, 20 centavos.

Jos Camla, 20 cts. Francisco Collado, 20 cts. Primo Calaforra, 20 cts. Primo Alonso, 20 cts. Manuel García, 20 cts. Emilio Agüera, 20 cts. Emilia Rodríguez, 20 cts. Fernando Pardo, 20 cts. M. Ballina, 20 cts. Noel Dulom Torres, 20

cts. J. Roig, 20 cts. Casa Sport 20 cts. Manuel Martínez, 20 cts. Urbano Justo, 20 cts. Cristina Antón, 20 cts. Casa Mendia, 20 cts. Celestina Alvarez, 20 cts. Genaro Fernández, 20 cts.

Lista recaudada por la señora Teodomira de Latorre viuda de Pradas:

Teodomira de Latorre viuda de Pradas, 20 cts. Sofía Pradas viuda de Cisneros, 20 cts. Juana Amador Sifontes, 20 cts. Isabel Amador Sifontes, 20 cts. Angela de Varona viuda de Miranda, 20 cts. Flora Mola Masaque, 20 cts. Mercedes Sanchez y Zayas, 20 centavos. R. Padre Felipe de la Cruz, 20 centavos. Rosa Olachea de Cibrán, 20 centavos. María Luisa Noriega, 20 cts. Adolfinia Rodríguez, 20 cts. Margarita Caballero de Alvaro, 20 cts. Candita de Latorre viuda de Latorre, 20 cts. Lucila Fonseca de Hidalgo, 20 cts. Ana Rosa Acosta, 20 cts. Un admirador de la Reina Isabel, 20 cts. Rufina Montéjo de Ramos, 20 centavos. Sofía Isabel Cisneros y Pradas, 20 centavos. Julio Pradas y Varona, 20 cts.

Lista recaudada por las Damas Isabelinas. Corte de Santa Teresa 995, (Hijos Católicos de América)

Angelita Errotaberea de Pichardo, 20 centavos. Flora María Mousset, centavos. María Teresa Betancourt, 20 centavos. Elisa M. Arango, 20 cts. Sofía Pradas de Cisneros 20 Teodomira de Latorre, 20 cts. Julieta Arango, 20 cts. Luz Marina Echemendia de Mousset, 20 cts. Victoria Hernández de Demestre, 20 cts. María Adán de Cabada, 20 cts. Esperanza Alemany de Beyra, 20 cts. Mercedes Calaforra, 20 cts. Estrer García de Giroud, 20 cts. María Teresa Izquierdo de Martineá Lamo, 20 cts. Alicia Lima de Santos, 20 cts. Clemencia Emilia de la Torre viuda de Camacho, 20 cts.

Lista recaudada por la señora Adela Ramírez viuda de López:

Adela Ramírez, viuda de López, 20 centavos. Aurora González, centavos. Conchita Alvarez, 20 cts. Rafael Ruiz, 20 cts. Ramón Bigas, 20 cts. Ramon Gobia, 20 cts. Oliva Fernandez, 20 cts. Victor Rodríguez, 20 cts.

Rosa Xiques, 20 cts. Gristina Xiques, 20. cts. Silvero González, 20. Luis González Bango, 20 cts. Un cubano, 20 cts. Enrique Machado, 20 cts. E. García Guerrero, 20 cts. Vicente García, 20 cts. Fernando Díaz, 20 cts. Serafín Pérez, 20 cts. F. Pañedas, 20. Nieves Montes de Boves, 20 cts. Dcnato Montesino, 20 cts. Francisca Alzoga, 20 cts. Angel Vega, 20 cts. Carlota Dulon viuda de Agüero, 20 cts. Elpidio Moran, 20 cts. Luis Masia, 20 cts. Carlos Borrero Quesada, 20 cts. Antonio Almendros, 30 cts. Alfonso Zayas, 20 cts. Juan Balcells, 20 cts. Juan Noguerras, 20 cts. Rosendo Socarras, 20 cts. Cañizares, 20 cts. Juan Coll, 20 cts. Andrés Esquivel, 20 cts. Un cubano, 20 cts. Noé Fernández, 20 cts. José Ramón Alvarez, 20 cts. Ernesto E. Cantelle, 20 cts. Juan Legaña, 20 cts. Dominica A. de Legaña, 20 cts. Clotilde A. de Legaña 20 cts. José Ruiz Pérez, 20 cts. Julio Ruiz Alonso, 20 cts. Pancho Herrero, 20 cts. Miguel A. Porro 20 cts. Pablo Calvo, 20 cts. Elvira Barreras de C. 20 cts. Armengol 20 cts. Santos Fernández C. 20 cts. Joaquín Merciano, 20 cts. Angel de las Casas, 20 cts. Alfredo Doval, 20 cts. Sergio Izaguirre, 20 cts. Esteban Torres, 20 cts. Esteban J. Herrero, 20 cts. Claudio Muns P. 20 cts.

Lista recaudada por la señora Angela Muns y Blanchart:

Los Salesianos de Camagüey, un peso. Un sacerdote, 1 peso. Pbro. J. Camelo Jiménez, un peso. Padre Basulto, 1 peso. Luis Rios Permuy, 3 pesos. Doctor José Rodríguez, Estada 1 peso. Victor Aranegui, 1 peso. Fernando Pardo y señora, 1 peso.

Niños Carbonell Salvador, 1 peso. Pbro Miguel García López, 40 centavos. Humberto Rodríguez, 1 peso. Ramón Hevia, 20 cts. Un Mason 20 centavos. R. M. 20 centavos. Alicia Rodríguez Moreno, 20 centavos. Una española, 20 cts. M. D, 20 centavos. María de López Barreto, 20 cts. Ana M. Estrada, 20 cts. José Macho, 20 cts. Francisco González, 20 cts. Dra. Elvira Panque, 20 cts. Rosa A. de Alimundo, 20 cts. Maximina González, 20 cts. Felix Menendez, 20 cts. José Iturbe, 20 cts. Rosa Cobarrubias, 20 cts.

Carlos Montestioz, 20 cts. Jorge Ramos, 20 cts. Armando Garrido, 20 cts. Vasthy Conde, 20 cts. Manuel Conde, 20 cts. Jesús Cueto, 20 cts. Francisco Inclán, 20 cts. Mr. Hovrol, 20 cts. Cándida Conde, 20 cts.

Teodomira de Latorre viuda de Pradas, 4.00. Damas Isabelinas, Corte de Santa Teresa, 9.95 3.20. Adela Ramírez viuda de López, 1.60. Catalina Recio, 1.00. María Chomat de Beltrán, 2.60. Flora Maria Mousset, 0.80. Centro de La Colonia Española, 5.20. Cándido Muñiz Gerente de El Encanto, 4.30. Amparo Barreto y Castellanos, 2.60. Anita Muns y Blanchart, 3.70. Claudio Muns Pique 27.55. Angela Muns y Blanchart, 28.20. Total, 125.15.

Felipe Pichardo Moya, 20 cts. Hortensia Pichardo, 20 cts. Carolina Pichardo, 20 cts. Rufina M. de Ramos, 20 cts. Angela Puig viuda de R, 20 cts. Ana M. Delgado de Puig, 20 cts.

Manuel Conde, 20 centavos. Carmen Conde, 20 centavos. Ramón Morell, 20 centavos. Juan Núñez, 20 centavos. Manuel Guarch, 20 centavos. Modesto Borza, 20 centavos. Pilar Olles, 20 centavos. Abelardo Rolaina, 20 cts. Pedro Iriarte, 20 cts. Manuel García, 20 cts. Francisco González, 20 cts. Salomé González, 20 cts. Belarmino Rivero, 20 cts. Clemente Pantaleón, 25 cts. Jesús Aposio, 20 centavos. y señoritas. Y donativos todos por distintas entidades llegados atentamente a manos de la señora Angela Muns y Blanchart, Reverendos Padres Escolapios. 3.00. Cándido Posada, 2.00 Amanda Monreal, 6.40. Sr Obispo Monseñor Enrique P. Serantes, 1.00. Club Rotorios, 1.40. Centro Cultural «El Lugareño», 4.00. Comunidad de Reverendos Padres Carmelitas, 5.00. Juan González, 1.00. Caballeros de Colón Consejo de Santa María número 2479, 3.20. Colegio de Reverendas Madres Teresianas, 2.20. Catalina Monjo de Herrera, 2.00. Marta Tallada de Callis, 3.00. Victoria Hernández de Demestre, 4.00. Angelita Errotaberea de Pichardo, 2.20.

Lista recaudada por la señorita Catalina Recio:

Catalina Recio, 60 cts. Se-

INFORMACION GENERAL

DE ESPAÑA Y DEL EXTRANJERO

ENVIADO POR LA COMI-
SION INTERAMERICANA
DE MUJERES CREADA
POR LA SEXTA CONFE-
RENCIA PANAMERICANA.
PAN AMERICAN UNION
::: WASHINGTON D. C. :::

La Comisión Interamericana de Mujeres, presenta una petición de igualdad de derechos de nacionalidad a los juristas reunidos en la Conferencia de Codificación de Derecho Internacional en La Haya

Doris Stevens, Presidenta de la comisión Interamericana de Mujeres, y la Sra. Marta Vergara, representante de Chile, dirigen la palabra al Comité de Nacionalidad de la conferencia, el 1.º de Abril de 1930

PALABRAS DE LA SRTA. STEVENS

Honorables Delegados:

Señor Presidente:

Yo vengo a hablaros esta tarde en nombre de la Comisión Interamericana de Mujeres, de la cual tengo el honor de ser la Presidenta al mismo tiempo que la delegada de los Estados Unidos. Esta Comisión es un cuerpo jurídico, el primero y solo de este género en la historia. Fue creado por una resolución que obtuvo la unanimidad de los votos en la Sexta Conferencia Panamericana en 1928. Comprende las 21 repúblicas de nuestro hemisferio. Cada Gobierno nombra una mujer para representar a su país. Los 21 Gobiernos han confiado a la comisión el cuidado de presentar un proyecto de recomendación de medidas internacionales por el cual los estatutos de la mujer podrán ser mejorados.

Estamos también encargadas de salvaguardar la situación legal de la mujer sobre nuestro hemisferio. Lo que Uds. decidan aquí respecto a la nacionalidad afecta de una manera vital a las mujeres del mundo entero. Y en consecuencia nos afecta.

Tan luego como fué creada nuestra Comisión el primer tema de estudio fueron los estatutos de la mujer bajo el punto de vista de la nacionalidad. Hemos examinado las leyes de 14 países sobre este solo punto. Los manuscritos de nuestro estudio están aquí delante de Uds. y os invitamos a examinarlos.

Hemos escogido este campo de estudio porque el Comité Preparatorio de la Sociedad de las Naciones había decidido ensayar la codificación de

la ley sobre la cuestión de la nacionalidad. Queremos pues colaborar con Uds. en este nuevo y valiente esfuerzo.

Con este objeto la Comisión ha nombrado un Comité de Nacionalidad y de Estatutos de la mujer del cual es presidenta Miss Alice Paul, doctor en derecho y jurista distinguida de los Estados Unidos.

El resultado es este rapport cuyo fin práctico está contenido en una convención de tres líneas:

«Las partes contratantes están de acuerdo que al poner en vigor este tratado no se hará distinción basada sobre el sexo en sus leyes o prácticas basadas en la Nacionalidad».

El rapport y el proyecto de convenio fueron adoptados por unanimidad por la Comisión Interamericana de Mujeres en su asamblea plenaria que tuvo lugar el mes último en la Habana.

Y vengo directamente de esa reunión a vuestra conferencia, enviada por mis colegas para pedir el Principio de igualdad en la nacionalidad para hombres y mujeres en el Código de Derecho Internacional. Principio que está en nuestro proyecto de Convenio.

Don Miguel Cruchaga, delegado de Chile, ha presentado nuestro proyecto como una nueva base de discusión, para vuestro Comité de Nacionalidad. En consecuencia aquí ante vosotros para vuestra consideración.

Sabemos que ningún argumento por elocuente que sea nos dará un voto más en vuestro Comité. Hemos sido prevenidas, pero nos es imposible saber si ésto es verdad. En el caso que así lo era, y puesto que nuestros minutos están contados, os presentaremos solamente los hechos cerrientes a la situación legal, considerando que los hechos son mas poderosos que los argumentos.

Cuando pedimos iguales derechos de nacionalidad, no pedimos una innovación. Esto existe ya en las leyes nacionales de muchos países del mundo. Derechos iguales sobre uno o varios puntos.

Si miráis frente a vosotras el cuadro 5, sacado de nuestro rapport veréis que en los 13 países, el padre y la madre tienen derecho de transmitir su nacionalidad a su hijo en el momento de nacer; en 8 países las leyes entre hombres y mujeres son iguales en lo concerniente al del matrimonio sobre la nacionalidad, en 7 países la igualdad existe entre el marido y la mujer en lo que se refiere al cambio de nacionalidad después de matrimonio; en 7 países el padre y la madre tienen el mismo derecho de cambiar la nacionalidad del niño menor, y en cinco países la

igualdad completa existe entre hombres y mujeres sobre todos los puntos de la ley que se relacionan con la nacionalidad.

Entre esos cinco países. 4 en nuestro hemisferio: Argentina, Uruguay, Chile, y Paraguay; el quinto es la Unión Soviética.

Así ustedes, pueden ver, que si el deseo de establecer la igualdad entre hombres y mujeres, por la nacionalidad, en verdad existe, se puede encontrar el medio de establecerla. Por ejemplo, en los trece países en que la igualdad existe entre el padre y la madre, ellos tienen el mismo derecho a transmitir su nacionalidad a su hijo recién nacido. Cada uno de esos trece países tiene su manera especial de establecer esta igualdad en sus leyes nacionales; en los países que han adoptado la igualdad en el matrimonio; en el cambio de nacionalidad después del matrimonio; en el cambio de nacionalidad por los padres y aún en los países en que la igualdad completa está establecida en todos los puntos. Los métodos son muy variados.

En otros términos, si el principio de igualdad que pedimos es aceptado, cada país podría guardar sus diferentes leyes. Todos los elementos que están ahora en las leyes nacionales; podrán quedar igual, tales como el de domicilio, la residencia habitual, la opción, etc.

El solo cambio sería que todas las disposiciones aunque quedarían intactas se aplicarían igualmente a hombres y mujeres. El principio de igualdad en nacionalidad sobre uno o varios puntos, ha sido perfeccionado, los repetimos, en todos los países. Se hará y aún entre esos países que no se interesan por el derecho de las mujeres en esta cuestión de nacionalidad como en aquellos que tienen la igualdad completa en todos los puntos. Hay una zona de infinita variedad y grados de distinción, y todos sin embargo marchan hacia la igualdad. A veces los pasos son lentos e inciertos, a veces se desvían etapas como en Turquía y la Unión Soviética.

Agunos delegados han discutido los méritos de los países en que han nacido las leyes de igualdad. Alguno ha citado las cifras de sus poblaciones, comparadas con la de los países que hacen distinciones entre ambos sexos. Pero ciertamente ese no es un medio de juzgar la justicia y la equidad de una ley. La ley es la ley. La igualdad es la igualdad de cualquier parte que venga y en cualquiera forma que se manifieste.

Como nuestra Comisión es una comisión jurídica, cuyo trabajo es examinar la ley, todos los estados son iguales a nuestros ojos. Yo creo que este es, al menos, teóricamente, un principio de base, en derecho internacional. Por consecuencia la comparación entre estados y entre poblaciones no nos conmueve absolutamente.

Uds. pueden ver que esos cuadros sinópticos que están ante Uds. son solamente «graphs» de leyes del mundo. Además nuestro rapport contiene resúmenes de 84 leyes bajo una forma simple, verificada cada

una por el Ministerio de Relaciones Extranjeras de su país y por intermedio del Departamento de Estado de los Estados Unidos.

Contiene también los textos auténticos, los originales y las traducciones hechas con cuidado extremo. Nuestro rapport será impreso y accesible a todos ministerios extranjeros, universidades, juristas, o particulares que deseen consultarlo.

El Dr. James Brown Scott, Presidente del Instituto Americano de Derecho Internacional, jurista distinguido, conocido en el mundo entero, ha dicho que ese rapport no solamente constituye una autoridad sino una contribución única al estudio de Derecho Internacional.

La adopción de nuestro principio de igualdad no tendrá por resultado la uniformidad. Cualquiera que sea nuestro pensamiento personal sobre la uniformidad en la nacionalidad bajo el punto de vista de la cabeza, de la edad y en suma del simple buen sentido, nosotros las mujeres no somos aún bastante poderosas para comenzar una tal tarea. La igualdad no implica la uniformidad. Ella aportará justicia para las mujeres simplemente en las leyes nacionales y dejará tal cual todas las variedades en todos los otros puntos. Lo que pedimos nos parece muy poco.

Nuestro proyecto de convención ha sido aprobado por el Comité Ejecutivo del Instituto Americano de Derecho Internacional; por el National Woman, Party de los Estados Unidos, poderosa organización que ha trabajado, durante muchos años por obtener la igualdad en todos los dominios; y por numerosas organizaciones de los Estados Unidos.

Os pedimos señores, que no comencéis la Codificación del Derecho Internacional sobre este asunto introduciendo en cualquier forma que sea la desigualdad. Luchad así contra la tendencia que se manifiesta en el mundo entero e iréis igualmente contra la situación legal de la mujer que ha variado rápidamente. No nos serviría de nada que adoptárais algo que no queremos. Es mejor que examineis largamente la cuestión antes de votar un convenio por cuya anulación trabajaríamos entreguamente.

Mantengo mi palabra de no presentaros ninguno de los admirables argumentos, nobles y conmovedores destinados a hacer justicia a la mitad del género humano. Terminó mis observaciones contándoos una historia que recomiendo mediteis profundamente.

Cuando me embarqué en New York para venir a esta Conferencia, entre los libros que mis amigos me enviaron al barco, para distraerme durante la travesía encontré un ejemplar del conmovedor poema de Milton «Samson Agonistes», que no había leído después de muchos años. Con gran estupefacción descubrí que todos los detalles que se abreviaron a Samson y Dalila se debieron a la nacionalidad extranjera impuesta a Dalila. Busqué una biblia en la biblioteca del barco y he aquí lo que descubrí: Samson era un israelita y adoraba a su dios Jéhová. Según las leyes de la época Dalila

estaba obligada a abandonar a su pueblo y adorar al Dios de Samson abandonando su nacionalidad de filisteo y a su Dios Egipto. Uds. recordarán que los filisteos fueron cruelmente perseguidos por Samson el que estaba dotado de una fuerza terrible y misteriosa. Se trataba de descubrir el secreto de esta fuerza, pero todos los hombres juntos no podían penetrar en el misterio. Fue entonces que los consejeros de Egipto, los señores y los príncipes de los filisteos fueron hacia Dalila suplicándole descubriera el secreto de la fuerza de Samson. Ante su rechazo, intentaron corromperla ofreciéndole presentes y gruesas sumas de dinero. Pero Dalila rechazó siempre. Fue entonces cuando le aseguraron que era su deber cívico sostener a su Dios y a su pueblo. En una palabra le ordenaron traicionar los compromisos que había aceptado al casarse con un extranjero. En el hecho, violó la ley. Ella luchó entre el amor de su país y el que tenía a Samson de quien estaba profundamente enamorada. Finalmente el llamado hecho a sus sentimientos cívicos venció su resistencia y cedió a la presión de esos grandes Solenes. Uds. saben las tragedias que resultaron: Samson y el pueblo de Dalila sucumbieron. Pero lo más lamentable aún fue que el amor de estos dos seres quedó destruido.

Consideren cuidadosamente la circunstancia. El primer acto inhumano fue el del estado que separamos a Dalila de su propio pueblo, después de este mismo estado sin considerar su propia acción exigió a Dalila que se considerara como filisteo. Y porque ella consintió en hacer lo que en un hombre sería tenido como una acción noble y patriótica suponiendo que un hombre pudiera encontrarse en una situación tan falsa, la pobre Dalila ha sido cubierto de calumnias y de injurias a través de los siglos. El mal de la "allegiance" es mas viejo aún que es a la historia bíblica. No es triste que se necesiten tantos siglos para que la humanidad aprenda los beneficios de la libertad, tantos y dolorosos esfuerzos para realizar la igualdad sobre la tierra?

Muchos, entre Uds. están impacientes por llegar a una entente que permitiría tratar los asuntos internacionales como debe serlo entre naciones civilizadas. Y nosotras también en las mujeres sentimos la misma impaciencia en un dominio que nos concierne esencialmente. La legislación internacional no será civilizada mientras no admita bajo el mismo plé de igualdad a todas las personas que componen la comunidad internacional, ya que ésta se compone de hombres y mujeres.

Os rogamos, antes de que votéis, de reflexionar seriamente en el servicio que prestaríais a la humanidad tratándonos como iguales, y a que lo somos de hecho, pese a la repugnancia con que algunos aceptan esta verdad.

Palabras de Marta Vergara

Señor Presidente de la Comisión de Nacionalidad:

Señores, señoras,

Yo hablo aquí como representante

de uno de los países que participan en los trabajos de la Comisión Interamericana de Mujeres y en nombre de las mujeres de Chile. Es un fuerte sentimiento de solidaridad el que me lleva a dirigiros la palabra, porque después de un siglo los hombres de mi país nos han reconocido sin que se lo hayamos pedido la más perfecta igualdad en lo que concierne a la nacionalidad, y yo sé que no es sino una obra de justicia recordar a todas las otras mujeres del mundo el derecho de que gozamos.

Así yo puedo deciros lo que ha sido nuestra experiencia en un régimen de absoluta igualdad, y demostraros como son infundados los temores que abrigan la mayoría de los hombres.

Chile es un país católico por tradición y por el hecho que casi todos sus habitantes profesan esta creencia; la igualdad en materia de nacionalidad no ha afectado la conciencia religiosa de la sociedad chilena.

La familia continúa siendo la célula fundamental de nuestra organización social y política gracias a su total unidad, puesto que ella no se basa sobre una obligación impuesta por las leyes sino por el libre consentimiento de los dos esposos.

Nosotras las mujeres chilenas, sabemos muy bien que, aún los derechos más absolutos del individuo están limitados por los de la sociedad, esté ella representada por la familia, el Estado o la Humanidad. Por encima de todo sentimiento de orden práctico hay otro que ni las leyes ni las costumbres pueden anular: el amor; la ley es para aquellas que gopeadas por las duras realidades de la existencia, desean seguir el libre curso de su individualidad; las otras, esos seres afortunados a los cuales siente la felicidad renuncian a todos sus derechos por lo que es el objeto de todos sus sueños y aspiraciones.

Las mujeres, cualquiera que sea su nacionalidad, tienen en el fondo sentimientos parecidos y saben comprender sus sentimientos de madres y de ciudadanas de la gran comunidad de pueblos civilizados. Ellas piden que se les reconozca su derecho innato a disponer de sus vidas según sus deseos. Uds. pueden estar seguros que su sentimiento del deber no se atenuará con el goce de este derecho. Nosotras las mujeres chilenas, lo sabemos por experiencia, y los hombres de nuestro país están orgullosos de constatarlo.

El principio enunciado por el delegado de Chile, el señor profesor don Alejandro Alvarez, que la nacionalidad es materia independiente de estado civil de las personas, y la resolución de la Comisión Interamericana de Mujeres, introducida por el primer delegado de mi país, don Miguel Cruchaga, tiene por objeto dar a las mujeres de los otros países del mundo esos derechos de los cuales ya estamos en posesión. Yo he venido aquí a traer el testimonio del éxito de un régimen de igualdad y agregar una voz desinteresada a la de las mujeres que reivindican ante Uds. un derecho no como una concesión, sino como el reconocimiento de algo de que están privadas sin su consentimiento.

LA REINA DOÑA MARIA CRISTINA Y EL ASILO DE LAS LAVANDERAS

La revista ilustrada "Colores" proyecta erigir frente al Asilo de las Lavanderas, de Madrid, en el paseo de San Vicente, y como recuerdo de la protección que S. M. la Reina doña María Cristina (q. e. p. d.) dispensó siempre a dicho establecimiento, una estatua de la finada augusta señora. La obra ha sido encomendada al escultor bilbaíno D. Valentín Dueñas.

Se han recibido ya diversas cantidades para la suscripción abierta al efecto, pudiéndose remitir los donativos a la Dirección de la citada revista, Santa Engracia, número 125, de tres a seis.

HOLANDA

El matrimonio de la princesa Juliana

El Haya.—Se ha hecho público que los esponsales de la princesa Juliana, heredera del Trono, y del príncipe Sigvard, duque de Uppland, hijo segundo del príncipe heredero de Suecia, se anunciarán en la próxima semana.

El príncipe Sigvard tiene veintitrés años de edad y es hijo de la princesa Margarita de Inglaterra, que falleció en 1920. Las Casas Reales de los dos países estuvieron ya unidas hace años, cuando Oscar II de Noruega y Suecia, bisabuelo del príncipe Sigvard, contrajo matrimonio con la princesa Sofía de Nassau.

ESTADOS UNIDOS

Setenta mujeres aviadoras que llegaron a quinientas a fines de año

Nueva York.—El hecho de que haya en la actualidad 270 mujeres en los Estados Unidos que poseen el título de piloto de Aviación ha planteado la cuestión de por qué existen aún hombres que se niegan a efectuar vuelos, cuando las representantes del bello sexo citadas vuelan como pilotos y cada día aumenta el número de mujeres que utilizan este medio de locomoción.

Según la "Curtiss Wright Review", de los 270 pilotos femeninos norteamericanos, 34 son pilotos de transporte,

32 conducen aviones comerciales, uno es piloto industrial, y los 213 restantes son pilotos privados. Comparadas estas cifras con las correspondientes al año 1929, resulta que la cifra ha crecido extraordinariamente, pues en la expresada fecha había dos pilotos de transporte, seis comerciales y 26 privados, con un total de 34 pilotos femeninos.

Se calcula que el número de mujeres que poseerán el título a fines del corriente año será de 500. Las mujeres que en la actualidad figuran inscriptas en las escuelas de Aviación pertenecen a todas las edades y categorías sociales; amas de casa, estudiantes de Universidad, profesoras de matemáticas, empleadas de Teléfonos, abogados, taquígrafas, etc.

No tiene nada de extraño que las mujeres se hagan pilotos de Aviación, pues muchas de ellas conducen automóviles mejor que sus padres y hermanos y maridos.

ALEMANIA

El vino y la salud

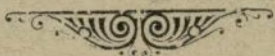
Colonia.—En la Conferencia anual que celebran los vitivinicultores alemanes, reunida actualmente en la ciudad de Treves, el doctor Moerchen, un médico especialista en enfermedades nerviosas, se mostró partidario del uso de los vinos, especialmente de los producidos en las orillas del Rin, como remedio para recobrar la salud perdida, tanto al cuerpo como al alma.

Los productores de vinos se mostraron muy conformes con el discurso del doctor, y tomaron el acuerdo de que fuera impreso y repartido profusamente. Para aumentar su difusión se acordó hacer las gestiones necesarias cerca de las autoridades eclesiásticas para que el referido discurso sea leído desde los púlpitos de todas las iglesias de la tierra, por lo menos dos veces al año.

Cualquiera que sea la opinión que se tenga acerca de la moralidad de la lectura de esta clase de documentos en los templos, es indudable que el resultado podría ser de gran eficacia para los productores, dado el gran número de personas que diariamente asisten a los cultos.

LA VOZ DE LA MUJER

Periódico Feminista, Independiente, de Cultura,
de Propaganda Social y Orientación
Profesional de la Mujer



ADMINISTRACION

Plaza de Oriente, 2 Madrid — Teléfono 94-9-14. Apartado de Correos, 613
Redacción y Talleres: Granja Femenina CARABANCHEL BAJO, Teléfono 129. Apartado, núm 2.
Se publica los JUEVES

Precios de suscripción

Madrid	Provincias	EXtranjero
Trimestre.... '75 ptas.	Trimestre.... 3'00 ptas.	Semestre..... 10 ptas.
Semestre 5'00 »	Semestre 5'50. »	Un año..... 18 »
Un año 9'0 »	Un año.... 10'00 »	

Para Madrid y provincias no se hacen suscripciones por menos de tres meses.
Para el Extranjero por menos de seis

Precios de anuncios

Por páginas	Por líneas
Página entera... 100 pesetas por inserción	Línea del cuerpo ocho..... 30 céntimos
Media página... 60 —	ídem del cuerpo diez..... 20 —
Cuar'º de página. 35 —	
Octavo de página. 20 —	
Por palabras	Por centímetros
(Económicos en la Bolsa de Trabajo)	Del cuerpo ocho.. 60 céntimos el centímetro
Diez palabras del cuerpo ocho.. 60 cen- tísimos, Cada palabras más, 5 centimos.	ídem del diez.. 50 —

Comunicados, artículos de información industrial con grabados en el texto, etc etc, a precios convencionales.
Los contratos por un año tienen descuento.

BOLETIN DE SUSCRIPCION

D. _____ de profesión _____ que vive en _____ calle
de _____ provincia de _____ se suscribe a LA VOZ DE LA MUJER por un (1)

Firma del interesado

(1) Año (9 ptas.) Semestre (5 ptas.) Trimestre (2'75 ptas.)

Para embellecerse y conservar la salud

Productos Sirén

Jabón Sirén de Verbena Calendulado

Es exquisito para el Tocado y el Baño: perfuma y hermo- sea las formas; suaviza la cabellera, quita la caspa y evita la caída del pelo afirmando sus raíces.

Crema Embellecedora Sirén para el rostro

Blanca y rosa, sin grasa, de excelentes resultados para el cutis ajado, quita las pecas y los barros que tanto afean el ros- tro, y para el masaje es insustituible.

Real Extirpador Sirén Perfumado

Quita el vello superfluo de la cara que tanto afea a la mujer y el de los brazos.

Polvos Embellecedores Sirén para el rostro

Protegen, suavizan y perfuman la piel.

Pot-Pourrit Sirén de Almendras, perfumado

Se emplea como sustituto del jabón para las complexiones sensitivas: rejuvenece y embellece el cutis.

Crema Sirén de Pepinos, Perfumada

Vivifica y devuelve lozanía y juventud al cutis de la mujer y del hombre.

Violentina Dental Sirén

Abrillanta y blanquea los dientes, destruye la carie, vigoriza las encías, tonifica los tejidos bucales y perfuma el aliento.

Rojo líquido Sirén y Rojo compacto,

Para los labios.

Suspiros de Cupido de Sirén

Perfume ideal de finísimos olores de flores orientales.

Pestañina Sirén

Suaviza, perfuma y estimula las raíces de las pestañas y las cejas y promueve su crecimiento.

Pastillas de Violetas Sirén

Para perfumar y refrescar la boca.

MAISON SIREN

(Société Anonyme) IX.ª Arr. París (Francia).

Son de fama universal, y los más preferidos por las mujeres elegantes.

La Administración de este periódico se encarga de remitir directamente a Ma- drid y provincias los pedidos que nos hagan de estos productos de belleza

OBRAS DE CELSIA REGIS

LA MUJER ESPAÑOLA EN

LA CAMPAÑA DEL KERT..... (agotada)

ISABEL LA CATOLICA (2ª edición)

en 8.º con 24 páginas de texto y varias ilustraciones. 2'50 pesetas

LA MUJER EN LOS MUNICIPIOS

(conferencia). 0'75. *

LA VILLA Y CORTE DE ESPAÑA

El Ayuntamiento de Madrid por fuera y por dentro durante la actuación como Presidente del mismo del Conde de Valle- llano; en 4.º, en papel cuché, con 68 foto- grabados y 173 biografías de mujeres cé- lebres nacidas en Madrid. 10 *

IDEALES DE AMOR (LA PERLA NEGRA). Novela social en 8.º con 224 pá- ginas de texto 2'50 *

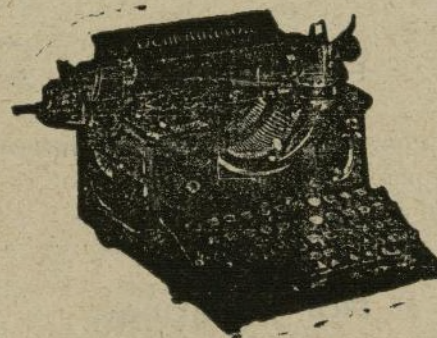
**

Los pedidos a su autora en la Administración de LA VOZ DE LA MUJER. Plaza de Oriente, 2 — Madrid

Y por escrito al Apartado de Correos núm. 613 de Madrid y al núm. 2 de Carabanchel Bajo.

El importe de los pedidos puede mandarse por giro postal o en sellos de Correos de fácil circulación

De varias marcas



MAQUINAS PARA ES- CRIBIR LAS MAS PERFECTAS

PIDALAS A PRUEBA AL AGENTE GENERAL

OTTO STREITBERGER: CALLE BERLIN, 19 (SAN GERVASIO).— BARCELONA Y EN NUESTRA ADMINISTRA- CION

Diez palabras sesenta céntimos

Anuncios Economicos

Cada palabra más 10 céntimos

OBRAS DE LUCIA CA- LLE DE CASADO

	Pesetas.
La mujer en el hogar.....	0'50
Siempre vivas (cuentos y cró- nicas).....	2'00
Educación de la mujer (Con- ferencia).....	1'00

La Madrecita (Cuento infan- til premiado).....	0'40
Retablo Espiritual (Colec- ción de crónicas).....	2'00
Influencia de la Mujer (conferencia).....	1
Educación, moralizan, deleitan, emocionan.	
Se venden en las librerías de Za- mora, Plaza Mayor, 11; en la de Su- cesores de Hernando, Arenal, 11.— Madrid, y en nuestra Administración.	

OBRAS DE JUAN RIN- CON Y MONJE

RITMOS DE LA VIDA
Tomo de poesías con un prólogo de Carmen Velacoracho de Lara
Se vende a dos pesetas.
SOCIOLOGIA FEMINISTA
Libro de renovación social, utili-

simo para todas las mujeres cons- cientes. Lleva un prólogo de Celsia Regis.

Precio del ejemplar: dos pesetas. Los pedidos a casa del autor: Se- gundo Caillizo de Sta. Mónica, 1—2.º Valencia.

O en nuestra Administración: Pla- za de Oriente, 2